DOCUMENT RESUME

ED 166 171 SP 013 799

TITLE	Newsletter EIC FET; Volume 1. Supplement to Numbers 1 and 2. Information Review Series.
INSTITUTION	European Information Center of the Charles Univ. f... Further Education of Teachers. Prague (Czechoslovakia).
PUB DATE	Mar 78
NOTE	157p.; Not available in hard copy due to marginal legibility of original document; Prepared by the European Information Centre of the Charles University for Further Education of Teachers
AVAILABLE FROM	Editor, Newsletter EIC-FET, Kaprova 14, 110 00 Prahal, Prague, Czechoslovakia (free)
EDRS PRICE	MF-$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Beginning Teachers; *Foreign Countries; Instructional Media; Mathematics; Physics; *Professional Continuing Education; *Teacher Improvement; *Teacher Qualifications

ABSTRACT

Abstracts based on documents from the UNESCO International Meeting on Post-graduate Qualifications of Mathematics and Physics Teachers, 1973, in Varna, Bulgaria, are presented in this newsletter. The following subjects are covered: (1) further education of teachers of mathematics and physics; (2) the system of raising the qualifications of educators in Moscow; (3) raising the efficiency of pedagogical qualifications of teachers in the USSR; (4) training of educators in the context of life-long education (UNESCO Project); (5) experiences with the use of radio and television in the further education of teachers--UNESCO seminar in Poland; (6) work with young teachers in the German Democratic Republic; (7) further education of teachers in Denmark; and (8) further education and raising the qualifications of teachers in France. An extensive bibliography for further reading on these subjects is included. (JD)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ЕВРОПЕЙСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР
ПО ПОВЫШЕНИЮ КВАЛИФИКАЦИИ УЧИТЕЛЕЙ
ПРИ КАРЛОВОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

EUROPEAN INFORMATION CENTRE
OF THE CHARLES UNIVERSITY
FOR FURTHER EDUCATION OF TEACHERS

ED166171

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

EIC

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

Серия - ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОБЗОР

Series - INFORMATION REVIEW

ТОМ: 1 ВЫПУСК: 1-2 Приложс.

VOL: 1 No.: 1-2 Suppl.

Прага Prague

SP 013 199

FEB 22 11 01 AM '79

ЕВРОПЕЙСКИЙ
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР
КАРЛОВА УНИВЕРСИТЕТА
ПО ПОВЫШЕНИЮ КВАЛИФИКАЦИИ
УЧИТЕЛЕЙ

EUROPEAN
INFORMATION CENTRE
OF THE CHARLES UNIVERSITY
FOR FURTHER EDUCATION OF
TEACHERS

Серия - Информационный обзор

Series - Information Review

Н О В О С Т И ЕИЦ-ПКУ

N E W S L E T T E R EIC-FET

Том: 1

Прилож. к вып. 1 + 2

Vol.: 1

Suppl. to Nos. 1 + 2

Март 1978

March 1978

Н О В О С Т И Е И Ц - П К У

Том: 1	Прилож. к вып. 1 + 2
Серия:	Информационный обзор
Руководитель редакции:	Председатель редакционной коллегии доц. д-р Светоплук ПЕТРАЧЕК, канд. наук
Ответственный редактор серии:	Д-р Хана ПРОХАЗКОВА
Сотрудники:	Д-р Йитка ГРАДИЛОВА Инж. Габриела ЧУМЕЛИКОВА Ивана ЯНДЕРОВА
Издает:	Европейский информационный центр Карлова Университета по повышению квалификации учителей
Адрес издателя:	Каплова ул. 14 110 00 Прага 1 Чехословакия тел.: 662 72, 619 39
Формат:	А 4
Печатных страниц:	72
Тираж:	200 экземпляров
Периодичность:	2 раза в год
Срок издания:	март 1978 г.
Место издания:	Прага
Регистр. номер ЦНТЭИ:	77 015

"НОВОСТИ ЕИЦ-ПКУ" можно получать бесплатно, по заказу у издателя.

Материалы, опубликованные в настоящем периодическом информационном обзоре, можно перепечатывать в полном или сокращенном виде только с ссылкой на соответственный источник.

N E W S L E T T E R E I C - P E T

Vol.: 1	No.: Suppl. to Nos. 1+2
Series :	Information Review
Chief Editor :	Doc. JUDr.Svatopluk PETRÁČEK, CSc.,Head of the Editorial Board
Editor of the Series :	PhDr. Hana PROCHÁZKOVÁ
Assistance :	PhDr. Jitka HRADILOVÁ Ing. Gabriela ČUMPELÍKOVÁ Ivana JANDEROVÁ
Edited by :	European Information Centre of the Charles University for Further Education of Teachers
Address :	Ke prova 14 110 00 Praha 1 Czechoslovakia Tel.: 662 72 , 619 39
Format :	A 4
Number of pages :	72
Number of copies :	200
Periodicity :	twice a year
Time of edition :	March 1978
Place of edition :	Prague
No. CSTEI :	77 015

" NEWSLETTER EIC - PET " can be received free of charge on reguest to the Editor.
Articles published in this NEWSLETTER may be guoted or reprinted,making reference to their source.

С о д е р ж а н и е :

стр.

ИСТОЧНИКИ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ 1

Центр научно-педагогической информации в Москве 1

Международное бюро воспитания в Женеве 6

Институт ЮНЕСКО по образованию в Гамбурге 13

Европейский центр ЮНЕСКО по высшему образованию в Бухаресте 18

ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ УЧИТЕЛЕЙ ЗА РУБЕЖОМ 23

Повышение квалификации преподавателей математики и физики 23

Система повышения квалификации педагогических работников в Москве 28

Повышение эффективности педагогической квалификации учителей в СССР 32

Подготовка педагогических работников в перспективе перманентного повышения квалификации - проект ЮНЕСКО 40

Опыт использования радио и телевидения для повышения квалификации учителей - семинар ЮНЕСКО в ПНР ... 42

Работа с молодыми учителями в ГДР 45

Повышение квалификации учителей в Дании 48

Переподготовка и повышение квалификации учительских коллективов во Франции 52

C o n t e n t s :

page

SOURCES OF EDUCATIONAL INFORMATION 1

Scientific Educational Information Centre in Moscow 1

International Bureau of Education in Geneva /IBE/ 6

UNESCO Institute for Education / UIE /in Hamburg 13

European Centre for Higher Education /CEPES/ in Bucharest 18

FURTHER EDUCATION OF TEACHERS ABROAD 23

Further Education of Teachers of Mathematics and Physics 23

The System of Raising the Qualifications of Educators in Moscow 28

Raising the Efficiency of Pedagogical Qualifications of Teachers in the USSR 32

Training of Educators in the Context of Life-long Education - UNESCO Project 40

Experiences with the Use of Radio and Television in the Further Education of Teachers - UNESCO Seminar in Poland 42

Work with Young Teachers in the GDR 45

Further Education of Teachers in Denmark 48

Further Education and Raising the Qualifications of Teachers in France 52

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ ОТБОР 57

Ученые педагогических вузов в СССР 57

Опыт работы в области повышения квалификации директоров школ в СССР 58

Современная система повышения квалификации учителей в ГНР 59

Радио-телевизионный университет для учителей в ГНР 59

Роль педагогических библиотек в деле повышения квалификации учителей 60

Сеть педагогических библиотек при центрах по повышению квалификации учителей в Румынии 60

Система повышения квалификации учителей в ГДР 61

Научно-исследовательский проект "Повышение квалификации учителей" в ФРГ 61

Изменения в системе повышения квалификации учителей средних школ в Англии 62

Приоритеты в области повышения квалификации учителей в США 62

Подготовка и повышение квалификации учителей в проекте дальнейшего развития чехословацкой учебно-воспитательной системы 63

Система повышения квалификации педагогических работников в ЧССР 64

Совершенствование подготовки и повышения квалификации учителей педагогических вузов в СССР 64

Повышение квалификации директоров средних школ в СССР 65

Подготовка заместителей директоров в советских средних школах 66

Программы курсов повышения квалификации преподавателей истории в СССР 66

page

SELECTIVE BIBLIOGRAPHY..... 57

Scientists at Colleges of Education in the USSR 57

Experience in Raising the Qualifications of School Principals in the USSR 58

Current System of Further Education of Teachers in the Polish People's Republic 59

Radio and Television University for Teachers in Poland 59

The Role of Educational Libraries in the Further Education of Teachers 60

Network of Educational Libraries Operating at Centres for the Further Education of Teachers in Romania 60

System of Further Education of Teachers in the GDR 61

Research Project "Raising the Qualifications of Teachers" in the Federal Republic of Germany 61

Changes in the System of Further Education of Teachers in the United Kingdom 62

Priorities in the Further Education of Teachers in the USA 62

The Training and Further Education of Teachers in the Project of the Further Development of the Czechoslovak Educational System 63

The System of the Further Education of Educators in the Czechoslovak Socialist Republic 64

Improving the Quality of Training and Further Education of Colleges of Higher Education Teachers in the USSR 64

Improving the Qualifications of Principals of Secondary General Educational Schools in the USSR ... 65

Training of Deputy Principals at Soviet Secondary Schools 66

Programmes of Advanced Courses for History Teachers in the USSR 66

Республиканский институт повышения квалификации учителей в Армянской ССР 67

Перманентное повышение квалификации педагогических работников в школах Латвийской ССР 68

Повышение квалификации работников методических кабинетов в Белорусской ССР 68

Развитие системы народных университетов педагогических знаний в СССР 69

Советские педагогические библиотеки в деле повышения квалификации учителей 69

Личная библиотека учителя 70

Новая система повышения квалификации учителей художественного воспитания в ГДР 70

Повышение методического уровня учителей технических и профессиональных школ на Кубе 71

Повышение квалификации учителей и центры учителей в Великобритании и США 71

Конференция о повышении квалификации учителей британских высших учебных заведений 72

page

Institute for the Further Education of Teachers in the Armenian SSR 67

Continuous Education of Educators in the Latvian SSR 68

Further Education of Methodological Departments Personnel in the Byelorussian SSR 68

Development of the System of People's Universities for Educational Knowledge in the USSR 69

Soviet Educational Libraries in the Further Education of Teachers 69

The Teacher's Personal Library 70

New System of Further Education of Arts Teachers in the GDR 70

Raising the Methodological Qualifications of Teachers of Technical and Vocational Schools in Cuba 71

In-service Education and Teachers' Centres in Great Britain and in the USA 71

SHRE Conference on Improving the Qualifications of British Higher Education Teachers 72

Центр научно-педагогической информации в Москве

В СССР ежегодно опубликовывается приблизительно 4 000 названий педагогических книг, брошюр, документов съездов и конференционных материалов; издается 72 педагогических журналов, на страницах которых находится около 25 000 статей, выпускается 15 учительских газет, защищается свыше 800 диссертационных работ в области педагогики, завершаются научные исследования по более чем 300 темам. Быстрое повышение объема информации вызывает вопрос ее отбора, обработки и оппосредствования потребителю. Операция отбора и оценки информации заключается в основном в таких процессах мышления, каким являются анализ, синтез, сопоставление, обобщение, системизация. При проведении отбора предполагается, что информационный работник сделает краткую аннотацию и оценку содержания документа: он должен выделить такую информацию, которая окажет влияние на процесс мышления специалистов. Главными критериями для отбора информации являются: актуальность проблематики, новость, значение и достоверность сообщения.

Главной формой выработки вторичной научно-педагогической информации является реферирование о первичных документах, причем информационное и индикационное. В СССР

Scientific Educational Information Centre in Moscow

In the USSR some 4 000 titles of educational publications, brochures, congress documents and conference materials are published; 72 educational journals are published which carry 25 000 articles, 15 newspapers for teachers, more than 800 theses on educational subjects are defended and more than 300 research projects are completed every year. The rapid increase in the volume of information raises the question of selecting, processing and making data available to the user. The selection and evaluation of information consists in such processes of thought as analysis, synthesis, comparison, generalization, systematization. Selection assumes that the information worker depicts and evaluates the content of the document: he must select such information which will influence the processes of thought of specialists. The main criteria for the selection of information are: currentness of problem area, novelty, significance and reliability of the report.

The main method of producing secondary educational information is abstracting primary documents, i.e., informative and indicative. In the USSR author's

реферированию подлежат авторефераты диссертационных работ на соискание докторских и кандидатских научных степеней в области педагогических наук, а также книги, брошюры и статьи, касающиеся вопросов образования и педагогических наук. Цель реферирования педагогической литературы состоит в том, чтобы ознакомить органы управления народным образованием, работников просвещения, научно-педагогических кадров, работников центров педагогической документации и научно-исследовательских учреждений с содержанием документов, содержащих информации, полезные для разработки существенных вопросов.

Образование как отрасль, и к нему относящиеся педагогические науки, до недавнего времени не обладало своей информационной системой. В 1970 году в Научно-исследовательском институте общей педагогики /НИИОП/ Академии педагогических наук СССР были созданы основы первого специализированного информационного отдела по проблемам образования и педагогики - Отдел научно-педагогический информации. В 1974 году по приказу министра просвещения СССР этот отдел был уполномочен функцией отраслевого информационного центра, и перед всеми научно-исследовательскими институтами, относящимися к отрасли образования, была поставлена задача - создать информационные отделы. Таким образом была создана отраслевая система научно-педагогической информации по вопросам образования и педагогических наук в СССР.

abstracts of doctorship and candidate of sciences theses in the field of education, scientific books, brochures and articles related to education and educational sciences are all subject to author abstracting. The objective of abstracting educational literature is to acquaint the educational authorities, school administrators, scientific personnel, workers of educational documentation centres and research institutions with the content of documents containing information which is useful for processing significant problems.

Education as a branch including the related educational sciences did not have a special information system of its own until very recently. In 1970 the foundations were laid to the first specialized information unit for dealing with problems of education and teaching, namely the Department of Educational Information at the Research Institute of General Education of the Academy of Educational Sciences of the USSR. In 1974, under an order issued by the Minister of Education of the USSR this unit assumed the function of a branch information centre in the field of education and all research institutes in the field of education were instructed to set up information departments. Thus was established the branch system of information system for educational sciences in the USSR.

Перед отраслевым центром информации по вопросам образования и педагогических наук были поставлены следующие задачи: обобщение и анализ информационных материалов в области педагогических наук; информационное обслуживание работников просвещения; методическое руководство работой подчиненных отделений научно-педагогической информации; участие в подготовке всесоюзных научных конференций, совещаний, симпозиумов и семинаров по проблематике информации и пропаганды; подготовка и издание библиографических, реферативных, обзорных и других информационных материалов в области педагогики и образования.

В 1975 году Отдел научно-педагогической информации подготовил и напечатал для широкого круга потребителей 141 информационных экземпляров, составленных на основе четырех типов обслуживания, а именно: библиографическая информация, реферативная информация, обзорная информация и экспресс-информация.

Библиографическая информация содержит рекомендательные и текущие списки наиболее современной педагогической литературы, равно как и ретроспективные списки трудов Академии педагогических наук СССР.

The branch information centre for education and educational sciences was charged with the following tasks: the generalization and analysis of information materials in the field of educational sciences, the provision of information services to educators, methodical guidance of the work of subordinated units of educational information, participation in the preparation of all-union scientific conferences, consultations, symposia and seminars on problems of information and publicity, preparation and publishing of bibliographies, abstracts, surveys and other information materials in the field of education and educational sciences.

In 1975 the Department of Educational Information prepared and mimeographed for a wide range of users 141 print-outs comprising four types of information: bibliographies, abstracts, surveys and express information.

Bibliographies comprise continuous and recommending lists of the latest educational literature and retrospective lists of works published by the Academy of Educational Sciences of the USSR.

Реферативная информация была издана по следующим сериям: проблемы коммунистического воспитания детей и учащейся молодежи; дошкольное воспитание; методология педагогики и методов педагогических исследований; проблемы дидактики; школа, семья, общество; планирование, экономика и организация просвещения; политехническое воспитание и профессиональная ориентировка; проблемы общего среднего образования взрослых; педагогическое образование, подготовка и повышение квалификации педагогических кадров; прогнозирование развития средней школы; методика преподавания учебных предметов в школе.

Экспресс-информация издается в виде четырех основных типов. К первому относятся завершенные труды советских авторов, одобренные учеными советами научно-исследовательских институтов и кафедрами педагогических вузов и подписанные к печати.

Ко второму типу экспресс-информации относятся информационные материалы о положении просвещения в разных странах, которые издаются в форме сжатого реферата и знакомят с наиболее актуальными событиями в области просвещения.

К третьему типу относятся публикации, содержащие информационные материалы о просвещении в избранной стране.

Abstracts have been published in the following series: problems of communist education; children and apprentice youth; pre-school education; methods of pedagogy and methods of educational research; problems of didactics; the school, family and society; planning, economy and organization of education; polytechnical education and vocational guidance; problems of general secondary school education for adults; training and further education of educators, forecasting the development of the secondary school; methodology of teaching subjects in school.

Express information is published in four basic series. The first comprises completed works by Soviet authors approved by the scientific councils of research institutes and departments of colleges of education and accepted for printing.

The second series comprises information materials on the state of education in different countries published as brief abstracts and acquainting the user with the current situation in the field of education.

The third series comprises publications containing information on education in one selected country.

Четвертый тип экспресс-информации представляет собой информацию ретроспективную и содержит более обширные рефераты о наиболее ценных фундаментальных трудах отдельных зарубежных авторов по педагогической проблематике.

В обзорной информации представляется анализ и обобщение педагогических материалов о положении образования и педагогики, прогрессивные достижения в области педагогических наук и перспективы развития ведущих направлений педагогических дисциплин.

В новой пятилетке Отдел научно-педагогической информации должен решать вопрос машинной обработки, хранения и поиска информации, а также проблему депонирования рукописей.

Одной из главных задач, стоящей перед информационными органами СССР, следовательно и перед системой научно-педагогической информации, является организация дифференцированного подхода к обслуживанию разных категорий потребителей научно-педагогической информации.

Реф.:

АРАНСКИЙ, В.С.: Формирование системы научно-педагогической информации в СССР. Signálne informácie /Институт школьной информации, Братислава/, 1976, № 4, стр. 5 - 17.

The fourth series comprises information which is retrospective and contains extended abstracts on the most significant extensive works by foreign authors in the field of education.

Surveys contain an analysis and generalization of educational materials on the state of education and educational sciences, the latest results achieved in this field and prospects of the development of the most important educational disciplines.

In the new five-year plan the Department of Scientific Educational Information is to solve the problems of computer processing, storage and retrieval of information and the problem of filing manuscripts.

One of the main tasks facing the information bodies, i.e., the system of scientific educational information in the USSR is the organization of a differentiated approach to service provided to different categories of users of scientific educational information.

Abstracts of:

ARANSKIY, V.S.: Building the System of Educational Information in the USSR. In: Signálne informácie /Institute of Educational Information, Bratislava/, 1976, No. 4, p. 5 - 17.

Международное бюро воспитания в Женеве

Международное бюро воспитания /МБВ/, созданное в 1929 году как первая межправительственная организация в области просвещения, стало интегральным звеном ЮНЕСКО в 1969 году. МБВ предоставляет обслуживание всем странам-участникам, а с точки зрения своей программы, штатного обеспечения и бюджета является одним из усполнительных звеньев ЮНЕСКО в области просвещения.

Одна из главных целей ЮНЕСКО состоит в повышении качества систем образования, которое достигается благодаря международному сотрудничеству. МБВ предоставляет то, что для реализации этой программы необходимо: информацию. Оно представляет услуги ЮНЕСКО и участвующим странам тем, что принимает, анализирует и распространяет информацию, необходимую для этих стран в целях осуществления реформ в области образования.

Международная конференция по просвещению /организуемая МБВ с 1934 г. один раз в два года/ была создана в сентябре 1977 года по теме информационной проблемы, возникающей на народном и международном уровнях в связи с улучшением систем образования. МБВ обратилось с просьбой к национальным комиссиям по делам ЮНЕСКО, научно-исследовательским институтам и документационным центрам стран-участников, чтобы они представили МБВ имеющиеся в их распоряжении данные, относящиеся к этой теме, а также относящиеся к главным

International Bureau of Education in Geneva /IBE/

The International Bureau of Education /IBE/ was set up in 1929 as the first inter-governmental organization in the field of education and became an integral part of UNESCO in 1969. IBE provides services to all Member States and by its programme, presonnel and staff and budget is one of the UNESCO executive bodies in education.

One of the main objectives of UNESCO is improving the quality of educational systems. IBE provides what is indispensable for the implementation of such a programme, namely information. It serves UNESCO and its Member States by acquiring, analysing and disseminating information which these States need for implementing their educational reforms.

The International Conference on Education held by IBE every two years since 1934 met in September 1977 to discuss the problem of information at the national and international level which is posed by the improvement of the educational systems. IBE has requested the National Commissions for UNESCO and the research and documentation centres and institutes of the Member States to provide it with data which are available to them in relation to this subject and

тенденциям в области просвещения, или чтобы они проводили исследования, цель которых состояла бы в том, чтобы эти данные в соответствие с современным положением.

Сопоставительные труды:

Важной сферой деятельности МБВ является приобретение обзора об инновациях в области просвещения. После первой серии трудов, в 1974 году была начата работа Международного информационного обслуживания по инновациям в области просвещения /IERS/. Данная организация проводит систематический сбор существующих трудов и сообщений и на их основе обрабатывает новые труды в форме конкретных частных и сопоставительных исследований.

Основные публикации IERS:

- Innovation - журнал, выпускаемых один раз в два месяца;
- Awareness list - журнал, издаваемый один раз в два месяца, причем таким образом, что он чередуется с вышеуказанным журналом;
- серия Experiments and Innovations in Education /Опыт работы и инновации в области просвещения/.

in relation to the main trends in education or to carry out research with the aim of bringing these data up to date.

Comparative Studies:

A significant field of IBE activities in the acquisition of information on innovations in education. Following the first series of studies the activity was launched in 1974 of the IERS /International Educational Reporting Service/. The existing studies and reports are systematically collected and processed in form of case-studies and comparative studies.

Main IERS publications:

- Innovation - a journal published once every two month;
- Awareness list - published every two months alternating with Innovation;
- Experiments and Innovations in Education.

В 1975 году МБВ проявило интерес в разработке сопоставительного труда по теории и целям просвещения и провело по этой теме международное исследование. В серии Studies and Surveys in Comparative Education /Сопоставительные труды и исследования в области просвещения/ опубликовало МБВ большинство полученных результатов. МБВ будет стремиться, в зависимости от средств, имеющихся в распоряжении, уделять большее внимание педагогическим трудам синтетического характера.

Документационное обслуживание:

Общей и основной функцией МБВ является создание информационной базы для удовлетворения потребностей работников просвещения в странах-участниках. Это означает, что МБВ создает сеть, соединяющую существующие учреждения, и систематически улучшает информационную и документационную методику и технику в международном масштабе.

Что касается информационной сети, то МБВ установило контакты с целым рядом национальных и региональных документационных и информационных центров и центров по педагогическим исследованиям. Их перечень содержится в публикации услуг в области педагогической документации и информации, которая издается один раз в два года в серии IBEDOC Reference Services. В этой сети первоочередное место занимают четыре региональных центра ЮНЕСКО по делам просвещения,

In 1975 IBE showed interest in comparative studies on the theory of education and the objectives of education and conducted an international survey on this subject. In its series Studies and Surveys in Comparative Education IBE publishes the results of these surveys. In dependence on available means IBE will strive to devote greater attention to synthetic educational studies.

Documentation Service:

The general and fundamental function of the IBE is to set up an information basis for meeting the requirements of educationalists in the Member States. This means that it is building a network which would link all existing institutions and systematically improve the quality of information and documentation methodology and techniques on an international scale.

Insofar as the information network is concerned IBE has established contacts with a number of national and regional documentation and information centres and centres for educational research. The service provided by the network in educational documentation and information are published every two years in IBEDOC Reference Series. In the network four regional UNESCO centres for education have

а именно - в Африке /Дакар/, Латинской Америке /Сантьяго/, Азии /Бангкок/ а в арабских странах /Бейрут/. В данной сети имеют свое значение также разные учреждения специализированного характера: Международный институт планирования просвещения ЮНЕСКО /IIEP/ в Париже, Институт ЮНЕСКО по образованию /UIE/ в Гамбурге, Европейский центр ЮНЕСКО по высшему образованию /CEPES/ в Бухаресте, Международный центр по повышению специальной и технической квалификации в гор. Турин и Международный институт по методам образования взрослых в Тегеране.

Действительная эффективность сети зависит во многом от национальных центров. Поэтому МБВ стремится укреплять информационный потенциал отдельных стран, обрабатывать данные, приобретенные на основе педагогических исследований и педагогической информации; это осуществляется посредством установеления рабочих отношений между МБВ и отдельными странами, например, в области обмена материалами, а также путем усовершенствования подходов. Региональные семинары, на которых проходит обучение, позволяют специалистам в области информации взаимно обмениваться опытом. Бюллетень IBEDOC Information, которых выпускается квартально, служит отдельным центрам сети; в нем содержатся краткие сообщения о событиях на национальном, региональном и международном уровнях, которые могли бы повлиять на обмен информацией.

major significance: the African centre in Dakar, the Latin American centre in Santiago de Chile, the Asian centre in Bangkok and the Arab centre in Beirut. Specialized institutions also plan an important part in the system, such as the IIEP /International Institute for Educational Planning/ in Paris, the UIE /UNESCO Institute for Education/ in Hamburg, the UNESCO European Centre for Higher Education /Abbreaviation of the French name: CEPES/ in Bucharest, the International Centre for Further Specialized and Technical Education in Torino and the International Institute for Methods of Adult Literacy in Teheran.

The actual efficiency of the network in the last instance depends on the national centres. The IBE is striving to strengthen the information potential of the individual countries, to process data acquired in educational research projects and educational information, this by establishing working contacts with these centres, namely in the exchange of materials and by making procedure more expedient. Regional seminars for information workers enable these specialists to exchange experience. The IBEDOC Information bulletin, a quarterly put out by the IBE Documentation Office, serves the individual centres of the network. It contains brief reports on events at national, regional and international levels which could influence information exchange.

Документационный центр МБВ при решении проблем международной коммуникации в области просвещения старается применять современную технику. Он имеет собственные фонды справочников, периодических изданий и международных и национальных документов. Издает перечень периодических публикаций /List of Periodicals /. Начинает также сбор аудиовизуального материала на основе источников, описывающих опыт работы и инновации.

МБВ установил сотрудничество с библиотекой и вычислительным центром ООН, с Международной организацией труда при обработке материалов с целью их распространения.

Публикация IBE Education Thesaurus /ежегодно корректируемая/ впредставляет собой перечень прочно закрепленных английских, французскин и испанских выражений, применяемых при индексации документов и регистрации данных, проводимых с точки зрения их вкладывания в ЭВМ. Проводятся также анализы, предметом которых является современная педагогическая терминология, используемая в специализированных областях; разрабатывается серия словарей на четырех языках /английско-испанско-французско-русских/ со сводным названием Vocabularium pedagogicum. У первого из них, посвященного специальной педагогике, уже был подготовлен предварительных вариант; по проведении ревизии словарь будет вновь издан в 1978 году.

The IBE Documentation Office uses modern technology in solving problems of international communications in education. It has its own collections of handbooks and periodicals containing international and national documents. It publishes the List of Periodicals and has begun collecting information on audio-visual materials from sources descriging experiences therewith and innovations thereof.

IBE cooperates with the UN library and computer centre in cooperation with ILO, the International Labour Organization, for information processing and dissemination.

The IBE Education Thesaurus which is revised annually is a thesaurus of set English, French and Spanish terminology used in endexing documents and data recording with regard to their computer processing and storage. Current educational terminology in specialist fields is now being analysed; a series of four-language /English - Spanish - French - Russian/ glossaries to be published under the title Vocabularium pedagogicum is now being prepared. The preliminary version of the first in the series on special education has been predapre and will be published again in 1978

Такое же положение и в отношении второго выборочного словаря по тематике образования взрослых.

Анализы документов и составление указателей к ним проводятся с той целью, чтобы они могли быть включены в информационный фонд, которых называется IBEDOC. При этом преследуется главная цель - иметь в распоряжении банк данных, который бы по требованию мог представить ответы на специфические вопросы. Кроме этого, публикуется также целый ряд "межпродуктов", например, указанный Awareness list , а также перечни всех документов, собранные на микрофильмах для отдельных заседаний Международной конференции.

Информация об учреждениях составляет другую составную часть массива данных. Записываются и вносятся характерные знаки национальных и региональных педагогических документационных и информационных центров и тем самым возникает упомянутый Directory. Эту потребность стремится удовлетворить Кооперативное обслуживание по аналитическим резюме публикаций, имеющих отношение к просвещению /CEAS/, - аннотированная библиография. Речь идет о проекте на основе кооперирования при выборе и обработке в сети центров.

following revision. The same applies to the second glossary in the series on adult education.

The documents are being analysed and their indexes are compiled with a view to their inclusion in the IBEDOC information file. The aim is to set up a data bank. A wide renge of "intermediate products", such as the Awareness list IERS and lists of all microfiches for the individual Sessions of the International Conferences are being published.

Information on institutions comprises another component of the files. These data which are recorded and stored make up the Directory and include the characteristics of national and regional educational documentation and information centres. The CEAS /Cooperative Educational Abstracting Service/ is a project based on cooperation in the selection and processing of data at national centre level.

Последней составной частью программы является тематическая выборочная библиография. Квартально выпускается бюллетень IBE Educational Documentation and Information . Выбор актуальных проблем проводится с помощью национальных комиссий по делам ЮНЕСКО и документационных центров, направленных на область педагогики. В 1977 году отдельные номера этого бюллетеня содержат следующие темы: библиографические источники в области просвещения /№ 202/; статистики, относящиеся к просвещению, национальные и международные источники и услуги, существующие в этом направлении /№ 203/; обучение языкам в условиях наличия нескольких языков /№ 204/; обслуживание, предназначенное для ориентировки в области образования взрослых в Европе /№ 205/.

Распространение информации:

Цель программы МББ состоит в том, чтобы информация попала к такому потребителю, который в ней нуждается, т.е. которому она необходима, причем в оптимальном периоде времени. МББ проводит разбивку потребителей на разные категории в соответствии с очередностью их значения. Наибольшее внимание при распространении информации уделяется требованиям работников министерств просвещения и их учреждениям по документации, информации и исследованием в области педагогики; при удовлетворении услуг к этой же группе относятся такие потребители, которые работают непосредственно

The last part of the programme is selective subject bibliography. The quarterly IBE Educational Documentation and Information Bulletin carries information on selected current problems and is prepared in cooperation with the National Commissions for UNESCO and the educational documentation centres in the Member States. In the year 1977 the four numbers of the bulletin deal with the following subjects: bibliographical sources for education /no. 202/, statistics related to education, existing national and international sources and services /no. 203/, language education in a multi-lingual environment /no. 204/, services designed for the orientation of adult education in Europe /no. 205/.

Dissemination of Information:

The objective of the IBE programme is to make information available to him who needs it at the appropriate time. IBE classifies information into different categories depending on their rank of importance. Great attention in the dissemination of information is devoted to requests submitted by workers of ministries of education and their institutions for documentation, information and research in education. Ranked in the same group of priority for

на практике в данной области, особенно над проектами, финансируемыми ЮНЕСКО.

Реф. на основе информационной листовки:
Bureau international d'éducation. Dépliant d'information, 1977, No. 4.

Институт ЮНЕСКО по образованию в Гамбурге

UIE /Unesco Institute for Education/, представляет собой специализированный центр, занимающийся проблематикой перманентного образования и особенно исследованиями его содержания и качества в школьных системах и вне школы. Институт был создан в 1951 году при финансовой поддержке ЮНЕСКО, Дании, Индии, США, Швейцарии, Филиппин, Франции и ФРГ. Будучи международным учреждением, он дополняет деятельност национальных научно-исследовательских центров, особенно таких, в которых исследовательские проблемы или же подходы решения более доступны для международной организации, чем для народной.

Со времени своего основания Институт предоставил возможность свыше 2 000 ученым, научно-исследовательским и руководящим работникам и учителям из учреждений всего мира принять участие в разработке и решении научно-исследовательских проектов на основе кооперирования, а также обмениваться

information services are field workers, i.e., namely those working on UNESCO financed projects.

Abstract of: Bureau international d´éducation. Dépliant d´information 1977, No. 4.

UNESCO Institute for Education /UIE/ in Hamburg

The UIE is a specialized centre dealing with the problems of life-long education, namely with the research of the content and quality of education within school systems and out of school education. The UIE was established in 1951 with financial subsidies from UNESCO, Denmark, the Federal Republic of Germany, France, India, Ir the Philippines, Switzerland and the USA. As an international institution complements the activities of national research institutions, namely in such cases where research problems or procedures exceed the possibilities of these national institutions.

Since its establishment the UIE has enabled more than 2 000 scientists, research workers, administrators and teachers representing institutions from the whole world to take part in research projects on the basis of cooperation and to exchange information and experience, thus

информациями и опытом. Тем самым он создает форум, на котором педагогические работники четырех континентов могут взаимно знакомиться с накопленными теоретическими и практическими знаниями.

Научно-исследовательская программа UIE уделяет особое внимание изучению содержания учебно-воспитательного процесса. Эта программа основана на общих рекомендациях, принятых на Генеральной конференции ЮНЕСКО и дальше разрабатываемых на симпозиумах, конференциях и семинарах, цель которых состоит в уяснении главных проблем, определении основных направлений, обобщении знаний и опыта и в оказании поддержки инновациям в области обучения и воспитания. Посредством такого подхода Институт поддерживает тесные связи с разными странами информирован о настоятельных потребностях и проблемах в них; посредством своего управленческого совета /Governing Board/ он трансформует соответственные частные рекомендации в действительную реализуемую политику.

Результаты научных исследований имеют такой уровень абстракции, который находится между рекомендациями ЮНЕСКО, имеющими международный характер, и специфическими мероприятиями, которые должны были бы проводиться на уровне национальном. Тесное сотрудничество UIE с национальными учреждениями или же научно-исследовательскими группами обеспечивает связь между проводимыми исследованиями и реальностью

establishing a forum for educationalists from four continents to exchange theoretical and practical knowledge and experiences.

The UIE research programme puts main emphasis on the study of the content of education. The programme is founded on recommendations formulated in general terms adopted by the UNESCO General Conference and specified at symposia, conferences and seminars whose main objective is to clarify the principal problems, the ascertainment of basic trends, the summing up of knowledge and experience and the promotion of innovations in the field of education and teaching. In this manner the UIE has first hand knowledge of the urgent needs and problems of different countries and converts the respective partial recommendations through its Governing Board into feasible policy.

The results of the research are submitted at level of abstraction which is less abstract than UNESCO recommendations of international impact and more abstract than specific recommendations which should be implemented at national level. The close sooperation of the UIE with national institutions or teams secures the close contact

учебно-воспитательной практики. Цель Института состоит в предоставлении заинтересованным странам специальных руководств, идей и импульсов для реализации перманентного образования.

Под покровительством UIE было организовано свыше 120 международных проектов, обзоров, научных трудов, семинаров или же встреч, посвященных таким темам, как например, связь между педагогическими исследованиями и реформами в области просвещения, проблемы образования учителей, основные предметы учебно-воспитательных программ, теория и практика оценки учеников и воспитание их к международному взаимопониманию, формы повышения квалификации взрослых, пути и способы воспитания по использованию свободного времени, а начиная с 1973 года - перманентное образование с особым учетом учебно-воспитательных программ. Институт превратился в специализированное учреждение, деятельность которого сосредоточена прежде всего на качественные аспекты развития образования, являющиеся предметом постоянного внимания педагогических работников всех стран и требующих проведения постоянной научно-исследовательской деятельности, которую исчерпывающим образом не может осуществлять только лишь научно-ессследовательское учреждение. В UIE удалось разработать общий терминологический аппарат, включающий отдельные формы анализа многосторонноего, содержательного и продол-

between implemented research and actual educational practice. The objective of this is to provide the interested countries with instruction, guidance, stimuli and initiative for the implementation of life-long education.

Under UIE auspices more than 120 supranational projects, surveys, studies, seminars and meetings were organized devoted to such subjects as are, for instance, relations between educational research and educational reforms, problems of teacher education, key subjects in school curricula, the theory and practice of the evaluation of pupils and their guidance to international understanding, forms of adult education, ways and methods of education for the use of leisure and since 1973 namely the questions of permanent education with special regard to school curricula. The UIE has become the specialized institution concentrating on the qualitative aspects of the development of education which are in the fore of the permanent interest of educators in all countries and require continuous research work which cannot exhaustively be conducted by any one research institution. The UIE has succeeded in building up a general conceptual framework within which the individual forms of the analysis of the all-round,

жающегося процесса обучения, в котором школьное образование представляет первую систематическую фазу.

Ввиду своего специфического положения, UIE получает техническую и деловую помощь от ЮНЕСКО и финансовую помощь от национальных правительств, прежде всего от страны, в которой Институт находится /Федеративной Республики Германии/. Но Институт имеет профессиональную автономию, которую обеспечивает уже упомянутый управленческий совет, состоящий из специалистов 11 стран, направленных в совет на основе своих личных качеств. Члены совета несут исключительную ответственность за деятельность UIE - определяют политику Института на долгосрочную перспективу, утверждают и проводят оценку годовых программ и предоставляют профессиональную помощь.

Кроме научно-исследовательской деятельности, Институт проводит также деятельность документационную и публикационную. К главным актуальным темам относятся: связь между перманентным образованием и национальными учебно-воспитательными системами, школьными программами, основным образованием, подготовкой учителей, системой оценок и исследованиями. Отдельные проекты имеют теоретический, аналитический или же опытно-экспериментальный характер, а в их разработке принимают участие национальные научно-исследовательские группы

voluminous and advancing process of education in school education represent the first systematic stage.

In view of its specific position the UIE enjoys the factual and technical support of UNESCO and also receives financial support from national governments, namely from the host country /the Federal Republic of Germany/. The Institute has professional autonomy which is secured by the said Board composed of specialists from 11 countries appointed on the basis of their personal qualities. The members of the Board bear exclusive responsibility for the activities of the UIE, they determine the long-term policies of the Institute, approve and evaluate annual programmes and provide specialist aid.

The UIE research activity is enhanced by its documentation and publication activities. The main topical subjects which are processed is the relation between permanent education and the national educational systems, the curricula, basic education, initial teacher training, evaluation and research. The individual projects have theoretical, analytical or developmental character and taking part in their solution are national teams or individual scientists

или отдельные ученые под руководством UIE. Характерной чертой общей программы являются две обязательные методические составные части любого тематического проекта. Это во-первых - выяснение, утверждение и системизация и, во-вторых - идентификация, оценка и развертывание операционных звеньев, содействующих реализации результатов.

Документационная и информационная деятельность UIE, которая вначале была предусмотрена в качестве поддержки его научно-исследовательской программы, постепенно начала развиваться как обслуживание типа "клиринг" для области перманентного образования и его последствий. Информация предоставляется всем специалистам, проявившим свой интерес, на основе библиографических изданий UIE , и оппосредствуются международное документационное обслуживание UIE . Публикационная деятельность Института осуществляется путем трех крупных издательских серий: Международные педагогические труды /International Studies in Education /, педагогические исследования и практика / Education Research and Practice/ и документы об педагогических исследованниях / Documents on Educational Research /. В них было издано свыше 120 названий, а с 1973 года к ним была присоединена серия монографий Института о перманентном образовании. Институт периодически издает квартальный выпуск "International Review of Education , знакомящий педагогические учреждения, организации по подготовке учителей и специалистов в области образо-

with UIE coordination. The characteristic feature of the programme is that every subject project has two methodical stages, i.e., the clarification, approval and systematization of the respective approaches and the identification, and evaluation and specification of those operative units which are able to contribute to the implementation of the results.

The documentation and information activities of the UIE initially conceived as a support of its research programme is now developing into a clearinghouse for the field of life-long education. Information is provided to all interested specialists from the bibliographic files of the UIE and is made available through the international UIE documentation service. The publishing activity of the Institute is conducted in three series, i.e. International Studies in Education, Educational Research and Practice, and Documents on Educational Research. More than 120 titles have already been published in these series. Since 1973 a series of monographs on UIE has been published. The Institute publishes the quarterly "International Review of Education" which carries articles, comments and reviews

вания посредством своих статей, комментариев и рецензий с научной информацией о наиболее значительных инновациях, научно-исследовательских проектах и направлениях в области образования и воспитания во всем мире; это квартальное издание направляется в 75 стран мира.

Реф. на основе информационной листовки UNESCO Institute for Education, Гамбург 1977 г.

Европейский центр ЮНЕСКО по высшему образованию в Бухаресте

Центр /сокращение на французском яз. CEPES/ был основан с той целью, чтобы содействовал сотрудничеству между странами-членами ЮНЕСКО в европейском регионе в области ЮНЕСКО, поддерживает CEPES также связи с соответствующими организациями других регионов мира. Центр финансируется на основе устновленной программы и бюджета ЮНЕСКО, но пользуется также службами местных сотрудников и местными благоустройствами, которые предоставляет страна, где Центр находится - Социалистическая Республика Румыния. CEPES был основан в 1972 году на основе согласия 16-ой Генеральной конференции ЮНЕСКО, состоявшейся в Париже в 1970 году, и в результате рекомендации 1-ой конференции министров просвещения европейских стран-членов, состоявшейся в 1967 году в Вене. Работа Центра развивается также на базе

of important innovations, research projects and trends in education in all parts of the world and is distributed to educational institutions, organizations for teacher education and educators in 75 countries.

Abstract of: UNESCO Institute for Education. Information leaflet. Hamburg 1977.

European Centre for Higher Education in Bucharest

The Centre known under its French abbreviation CEPES /Centre Européen pour l'enseignement superieur/ was established to enhance and promote cooperation between the UNESCO Member States in the European region in the field of higher education. In conformity with the mission of UNESCO, CEPES also maintains contacts with the respective organizations in the other world regions. The Centre is financed within the UNESCO programme and budget but also avails itself of the services of local empoloyees and institutions which are provided by the host country - the Romanian Socialist Republic. CEPES was founded in 1972 on the approval of the 16th UNESCO General Conference held in Paris in 1970 and on the recommendation of the 1st Conference of Education Ministers of the European Members States held in Vienna in 1967. The Centre

результатов других генеральных конференций ЮНЕСКО и конференций министров, в частности, на основе рекомендации 2-ой конференции, состоявшейся в 1973 году в Бухаресте, и ее совещательного комитета.

Главная цель деятельности Центра состоит в том, чтобы поддерживать развитие инноваций в области вузов в Европе и укреплять европейское сотрудничество на этом поле деятельности, равно как служить в качестве базы для обмена информацией и опытом в данной области. Центр был создан прежде всего как информационное, документационное и стыковое учреждение и учреждение по обмену, которое должно предоставить свои службы не только национальным органам стран-членов, причем в первую очередь тем членам, которые принимают новые мероприятия в области высших школ, но также университетам, реализующим вузовское обучение и их специалистам. Таким образом, роль Центра состоит в выполнении определенных задач, представляющих интерес для стран-членов, и в стимулировании активной деятельности среди этих стран. В принципе Центр может заниматься всеми аспектами вузовского образования, но на практике целесообразнее, чтобы его работа была преимущественно направлена на предметы, представляющее общий интерес стран-членов европейской области или же большинства из них.

carries out its activities on the basis of the results of subsequent UNESCO General Conferences and Conferences of Education Ministers, namely the recommendations of the 1973 Education Ministers Conference in Bucharest and its Consultative Committee.

The main aim of the activity of CEPES is to contribute to the development of innovations in higher education in Europe and to strengthen European cooperation as well as to serve as the base for the exchange of information and experience in this field. The Centre was set up mainly as an information, documentation. liaison and exchange institution which is to provide services not only to the national bodies of the Member States, especially to those bodies which are responsible for decision-making in higher education as well as to universities and their specialists. CEPES also fulfils certain functions which are in the fore of the attention of the Member States and stimulates activity and cooperation among these States essentially, the Centre may deal with all aspects of higher education but for practical purposes it is useful that it should give priority to matters of common interest of the Member States of the European region or of the majority of these States.

CEPES в своей работе является продолжением деятельности отдела высших учебных заведений и образования педагогических работников Секретариата ЮНЕСКО /Division of Higher Education and of Training of Educational Personnel/. Действует на основе соглашения о его месторождении между ЮНЕСКО и СРР. Совещательный комитет, который созывается один раз в год, представляет генеральному директору ЮНЕСКО материалы для определения программы деятельности CEPES на соответствующий период времени так, чтобы он способствовал развитию и улучшению вузовского образования в Европе и углублению регионального сотрудничества в области образования после получения аттестата зрелости, особенно в отношении обмена опытом, информацией и инновациями, а также в отношении мобильности профессоров и студентов.

С одной стороны CEPES развивает основную деятельность постоянного характера, к которой относятся, например, документация, предоставление информации и сохранение контактов, а с другой стороны - выполняет тематические задания, какими является обмен информацией о конкретных специфических проблемах. В рамках основной документации таким путем собирает и обрабатывает источники о высшем образовании в Европе и о его избранных аспектах. На основе этого он создает международный список адресов информационных и научно-исследовательских центров в области высшего образования,

In its work CEPES follows up the work of the Division of Higher Education and Training of Educational Personnel of the UNESCO Secretariat. Its headquarters are in Bucharest under an agreement between UNESCO and the Romanian Socialist Republic. The Consultative Committee which meets once a year provides the UNESCO General Director with documents for drawing up the progremme of the CEPES activities for the respective period in such a manner as to make it contribute to the development and improvement of higher education in Europe and to enhance and promote regional cooperation in post-school education, namely as concerns the exchange of information and innovations and the mobility of professors and students.

On the one hand CEPES carries out activities of a permanent nature, such as documentation, providing information and maintaining contacts, and on the other hand it devotes itself to such tasks as is the exchange of information on concrete specific problems. Within the framework of basic information it also collects and processes information sources on higher education in Europe and the selected aspects thereof. To this purpose it is compiling an international directory of information and documentation centres in the field of higher education, collects documents allowing comparison and statistical analyses to be made of higher

сборники документов, позволяющих проводить сопоставления и статистические анализы вузовского обучения в разных странах, а также составляет библиографические поиски по актуальным темам. Ведется подготовка по созданию такой информационной системы, которая находилась бы на уровне современных требований и включала бы соответствующие информационные фонды и обслуживание. Предусматривается также создание банка данных, который представлял бы собой определенную суммаризацию, включая проведение анализов данных о системе высшего образования в Европе с разных аспектов.

Распространение информации осуществляет CEPES посредством активного издания публикаций. Выпускает двухмесячных информационный бюллетень Higher Education in Europe (на английском, французском и русском языках), содержащий обзор событий, источников и тенденций, имеющих значение для развития высшего образования в Европе. Центр также издает аннотированные библиографии, документационные синтезы, статистические труды, методические пособия, сообщения о научных встречах и монографии по темам, предназначенным для обмена информацией.

education in different countries, makes searches on current subjects and it is now preparing the establishment of such an information system which would be up to the standards of current requirements and would comprise the appropriate information files and services. It is also envisaging the building up of a data bank which would sum up and allow the analysis of knowledge on the various aspects of higher education in Europe.

CEPES secures the dissemination of information by putting out various publications, namely the bi-monthly information bulletin Higher Education in Europe, printed in English, French and Russian, and containing a review of events, scurces and trends which are significant for the development of higher education in Europe. The Centre also publishes annotated bibliographies, documentation syntheses, statistical studies, methodical handbooks, reports on scientific meetings and monographs on subjects designed for information exchange.

CEPES стремится устанавливать и поддерживать контакты со всеми организациями в области высшего образования в европейских странах-членах ЮНЕСКО с той целью, чтобы приобретать от них важнейшие информации и распространять результаты их разработки или же предоставлять требуемые услуги. В связи с этим создается сеть стыковых работников, назначенных правительствами стран-членов, причем на основе реализации рекомендаций симпозиума работников министерств высшего образования европейских стран. Все сотрудничество направлено на обмен знаниями в области научных исследований, обмен опытом в области практики народного образования, а впоследствии оно должно также поддерживать обмен студентами, преподавателями и научно-исследовательскими работниками в Европе.

Центр организует также семинары и встречи, посвященные таким темам, которые представляют общий интерес для специалистов в области высших учебных заведений. К таким темам относятся, например: новые формы высшего образования в Европе; отношение между высшим образованием и потребностями рабочей силы; всеобщая и специальная подготовка в вузах; новые методы и новая техника в области высшего образования; внешняя и внутренняя эффективность вузов. Результаты этих встреч публикуются и распространяются в качестве одной из наиболее действенных форм информационной деятельности CEPES.

Реф. на основе информационной листовки Европейский центр ЮНЕСКО по высшему образованию. Бухарест 1977 г.

CEPES is striving to establish and to maintain contacts with all organizations in the field of higher education in the European Member States of UNESCO with the aim of acquiring from them all relevant information, disseminating the processed data and providing the required services. For this purpose a system of liaison workplaces is being set up appointed by the governments of the respective Member States on the recommendations of the Symposium of workers of Ministries of Education of the European countries. All cooperation is aimed at exchanging knowledge from educational research and educational practice. Later it should also promote the exchange of students, teachers and research workers in Europe.

CEPES organizes seminars and meetings devoted to subjects of general interest to specialists working in higher education, such as new forms of higher education in Europe, the relationships between higher education and manpower requirements, general and specialist training at university and college level, new methods and new techniques in teaching at institutions of higher education, the internal and external efficiency of higher education. The results of these talks are published and disseminated as one of the effective forms of CEPES information activities.

Abstract of: European Centre of Higher Education. Information leaflet. Bucharest 1977.

ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ УЧИТЕЛЕЙ ЗА РУБЕЖОМ

Повышение квалификации преподавателей математики и физики

В 1973 году в гор. Варна /НРБ/ состоялся международный симпозиум по вопросам последипломной квалификации учителей математики и физики. Участники симпозиума уже имели возможность выступить с рефератами о его ходе и результатах в разных журналах.

С двухгодичным опозданием был издан на русском языке сборник документов настоящего симпозиума. Он содержит 20 выступлений, т.е. тексты отдельных докладов и сообщений, а кроме того текст заключительной рекомендации и список участников.

Вклад данного международного симпозиума можно ныне, спустя несколько лет, оценить в том, что он имел значение, во-первых, документационное, и во-вторых - теоретическое.

Документационное значение сборника состоит в том, что он постоянным образом сохраняет программы разных образовательных мероприятий, предназначенных для учителей математики и физики. Эти программы часто подробно комментируются; особенно болгарские участники заботливо подытоживают возникновение этих программ и приводят доводы, по которым указанные программы были изменены на основе полученного опыта. В выступлениях чехословацких специалистов

FURTHER EDUCATION OF TEACHERS ABROAD

Further Education of Teachers of Mathematics and Physics

An international symposium on post-graduate qualification of teachers of mathematics and physics was held in 1973 in Varna in the Bulgarian People's Republic. The participants in the symposium have already reported on the proceedings in articles published in different journals.

The Russian proceedings of the symposium were published with a two years' delay. The proceedings contain 20 contributions, i.e., the texts of papers and communications and the text of the final recommendations and a list of participants.

The contribution of the international symposium may now be assessed bearing in mind that several years have elapsed since the symposium was actually held. It appears that its significance was mainly theoretical and documentary.

The documentary importance of the proceedings consists in that it has preserved the programmes of the diverse educational actions designed for mathematics and physics teachers. These programmes are commented in detail, especially the Bulgarian participants recall the initial stages of these programmes and give the reasons for which

И. Халуповой и Й. Гниличковой указывается шесть программ для учителей физики в ГДР, НРБ, ПНР, СРР, СССР и ЧССР. Документационной ценностью обладают также конкретные данные, содержащиеся в статьях участников ВНР, ГДР и ФРГ.

Теоретическое значение выступлений, зачитанных на симпозиуме и содержащихся в сборнике, находится в нескольких плоскостях. На общем высоком уровне находятся соображения о воздействии научно-технической революции на повышение квалификации учителей, находящихся в действительной службе. Рефераты Й. Патека /ЧССР/, А. Райева и Т. Таргова /НРБ/ и других участников содержали целый ряд новых и интересных взглядов. Но кажется, что в этой области уже не возникают споры и существует сходное убеждение о том, что перманентное повышение квалификации учителей необходимо. Как подчеркивается в выступлении К. Пергелова, все работники с высокой квалификацией находятся в одинаковом положении, поэтому в Болгарии с 1967 года возникает для всех единая система образования взрослых,

they were changed on the basis of experiences gained in the process of their implementation. The contribution of the Czechoslovak participants I. Chalupová and J. Hniličková refers to six programmes for physics and mathematics teachers, i.e., in the Bulgarian People´s Republic, the Czechoslovak Socialist Republic, the German Democratic Republic, the Polish People´s Republic, the Romanian Socialist Republic and the Union of the Soviet Socialist Republics. Concrete data contained in the papers presented by participants from the Federal Republic of Germany, the German Democratic Republic and the Hungarian People´s Republic have documentary value.

The theoretical significance of the contributions contained in the proceedings may be classified into several planes. The highly general plane was presented by speculations on the impact of the scientific and technical revolution on raising the qualifications of serving teachers. The views expressed by J. Pátek of Czechoslovakia, A. Rayev and T. Targov of Bulgaria and by other participants brought new and interesting stimuli. It does, however, appear that there are no conflicts or controversies at this level and that there is a general conviction that life-long education of teachers is absolutely indispensable. It was emphasised by K. Pergelov that all highly qualified workers are in the same situation and that in Bulgaria

являющаяся продолжением вузовского образования. Определенный спор могут вызвать некоторые, в связи с вышеуказанным, отвлеченные точки зрения К. Вольфа /ФРГ/, связанные с теорией индустриального общества.

Весьма интересными представляются взгляды отдельных авторов, содержащиеся в сборнике и касающиеся содержания повышения квалификации учителей. Хотя на симпозиуме преимущественно присутствовали математики и физики, но несмотря на это, особое внимание не уделялось вопросу /и он даже не был предметом спорного подхода/ - какие новые знания или методы физических и математических наук должны составлять содержание повышения квалификации учителей. Вероятно, ответ на этот вопрос для специалистов совершенно ясен; но зато имеет место другая проблема - найти оптимальное соотношение между математикой или физикой с одной стороны и педагогическими науками и подходами со стороны другой. После проведения оценки первых курсов по математике и физике для учителей действительной службы именно физики и математики проводят корректировку так называемого академического понимания и ищут новые способы, с помощью которых можно было бы лучше учитывать повседневные рабочие задачи, стоящие перед учителями.

a unified system of adult education was established in 1967. The adult education system follows up on higher education. Certain controversies may arise over views presented by K. Wolf of the Federal Republic of Germany which were related to the theory of the industrial society and were rather unrelated to the given context of the symposium.

The views expressed by some of the participants in the symposium on the content of further education of teachers are very interesting. Despite the fact that mathematicians and physicists made up the overwhelming majority of the participants in the symposium the questions of what new methods and knowledge in mathematical and physical sciences should become the content of the further education of teachers did not become the principal subject of the discussion nor the point of any controversy. The answer to these questions is apparently evident to all specialists while the optimal balance between mathematics and physics on the one hand and educational sciences on the other has become a matter of intensive study and seeking. Following the first courses of mathematics and physics for serving teachers the mathematicians and physicists corrected the so-called academic concept and are seeking new ways of respecting the everyday practical work of the teacher.

Общее значение, особенно для организаторов повышения квалификации учителей в социалистических странах, имеет совместный реферат двух болгарских авторов Г. Цветкова и Р. Радева, названный "Экспериментальная деятельность как средство повышения квалификации". Они интересным образом формулируют четыре основные этапы реформ в области просвещения /1 - формулировка целей в области политики народного образования; 2 - создание теоретических моделей; 3 - экспериментальное испытание этих моделей; 4 - всеобщее распространение испытанных моделей/ и импульсивно представляют соображения о возможностях экспериментов в системе народного образования "снизу" и "сверху". Теоретическим вкладом является ясная дифференциация трех видов экспериментальных школ, имевших место в некоторых социалистических странах в разные периоды времени.

Г. Цветков и Р. Радев различают, очевидно в соответствии с болгарскими обычаями, школы опытные, школы опорные и базисные школы. Любое общегосударственное задание по педагогическим исследованиям должно располагать 3 - 5 экспериментальными школами, в работе которых непосредственно и постоянно должны участвовать научно-исследовательские работники. Для выполнения того же задания должно быть прикреплено 10 - 15 опорных школ, проводящих проверку решения

One of the generally significant contributions, mainly for organizers of the further education of teachers in the sccialist countries was the joint contribution of two Bulgarian authors G. Tsvetkov and R. Radev and entitled "Experimental activity as the means of raising qualifications". The paper defines in a very interesting manner the four fundamental stages of educational reforms: 1. formulation of educational policy aims, 2. elaboration of theoretical models, 3. experimental testing of these models, 4. general introduction of proven models. It also discusses in a very stimulating manner the possibilities of experiments "from the top" and experiments "from the bottom". The theoretical contribution of this paper is the distinct classification of three types of experimental schools which operated in some socialist countries in different periods of time.

G. Tsvetkov and R. Radev, apparently in conformity with Bulgarian usage, distinguish experimental schools, support schools and base schools. Every national educational research and experimental project should have at its disposal 3 - 5 experimental schools. Research workers should continuously and consistently take part in the work of such schools. For the same purpose /the same project/ 10 - 15 support schools should be set up which test the

данного задания в репрезентативных условиях /школы сельские и городские и т.д./. Научно-исследовательские работники могут принимать участие в работе этих школ лишь время от времени, а в основном большую часть экспериментальной деятельности проводят, следовательно, преподаватели опорных школ. При этом в каждой области должна существовать базисная школа, которая проводит повторение экспериментов и отвечает за распространение результатов этих экспериментов во всех школах своего района. В Болгарии существует 150 базиских школ, в которых работают свыше 500 учителей и воспитателей. Авторы подробно описывают порядок и содержание повышения квалификации учителей опытных школ и опровергают взгляд, утверждающий, что учители опытных школ бывают ограничены в их самостоятельности и творческой работе из-за присутствия научно-исследовательских работников. Авторы указывают, что в школах, в которых осуществляются эксперименты, быстрее чем в других школах повышается количество учителей, достигающих высших квалификационных должностей.

По некоторым общим проблемам повышения квалификации учителей симпозиум в гор. Варна не принес новые импулсы, был лишь подтвержден известный опыт работы. Это касается также - и это понято - самой трудной педагогической проблемы повышения квалификации учителей, т.е. обеспечения результатов и эффекта повышения квалификации. По документу симпозиума предоставляется, что эффект оценивается преимущественно

solution of the given task in representative conditions /rural and urban schools, etc./. Research workers may take part in the work of these schools from time to time and the burden of experimental work is borne by the teachers themselves. A base school should operate in every area. This school repeats the experiments and is responsible for spreading the results thereof to all achools in the district. There are in Bulgaria 150 base schools which employ 500 teachers and instructors. The authors give a detailed description of the method and content of the further education of teachers of experimental schools and refute the view that teachers working at experimental schools are in any way restricted in their independent and creative work by the presence of research workers. They state that at schools at which the experiments are conducted the number of teachers acquiring higher qualifications increases more rapidly than at other schools.

On some general problems of the further education of teachers the Varna symposium did not make any new stimulating contributions and only confirmed old experience. This understandably applies to the most difficult problem of the further education of teachers, i.e., the ascertainment of the results and effect of further education itself. According to the document from the symposium it appears that the effect of the further education of teachers is

на основе анкетных ответов участников курсов обучения; только И. Мелтцер /ГДР/ приводил аргументы в пользу определенной системы повышения квалификации учителей, а именно то, что учащиеся немецких учителей математики выигрывают лучшие места в так называемых математических олимпиадах /совмество с учащимися советских и венгерских школ/.

На основе опубликованного сборника документов можно констатировать, что симпозиум в гор. Варна расширил международный обмен опытом, полученный в деле создания системы повышения квалификации учителей. Сборник означает постоянную ценность, прежде всего, как подтверждение болгарского усилия повысить квалификацию учителей, как подтверждение усилия, которое сопоставимо со стремлениями венгерскими, немецкими и чехословацкими.

Реф.:
Документы III международного совещания ЮНЕСКО по последипломной квалификации учителей математики и физики, 1973 г. - гор. Варна. София, Министерство просвещения НРБ 1975. 194 стр.

Система повышения квалификации педагогических работников в Москве

Повышающееся внимание, уделяемое в настоящее время в СССР вопросам повышения квалификации учителей, обусловлено быстрым развитием советской учебно-воспитательной системы

still assessed in questionnaire responses by participants in educational courses and only I. Meltzer of the German Democratic Republic stated that pupils of German mathematics teachers have been successful in the so-called mathematical Olympics /together with pupils of Hungarian and Soviet schools/ which he argued showed the importance of the further education of teachers.

The published Proceedings of the symposium indicate that the symposium in Varna extended the international exchange of experience gained in the building up of the system of the further education of teachers. The Proceedings have premanent value mainly as a document proving the Bulgarian effort to raise teachers' qualifications, as a document bringing out an endeavour comparable with Czechoslovak, German and Hungarian efforts.

Abstract based on: Documents of the III UNESCO International Meeting on Post-graduate Qualifications of Mathematics and Physics Teachers, 1973 in Varna. Sofia, Ministry of Education of the Bulgarian People's Republic 1975. 194 p.

The System of Raising the Qualifications of Educators in Moscow

The growing attention which is currently being devoted in the USSR to the questions of the further education of

и качественными изменениями, происшедшими в этой сфере за последние годы /практическое завершение перехода к общему среднему образованию молодежи, введение новых учебных основ/. Задачи, стоящие перед школой в области воспитания и образования, все более требовательные, поэтому постоянно повышаются и к квалификации учителей, директоров школ и их заместителей, а также работников руководящих органов народного образования. из всего вытекает необходимость систематического повышения их квалификации.

В Москве вопросами организации и обеспечения повышения квалификации педагогических кадров занимается Московский городской институт усовершенствования учителей. Он был основан уже в 1938 году, но в 40-е и 50-е годы, когда учебные основы менялись довольно медленно, его работа была направлена преимущественно на предоставление консультаций; лишь начиная с 60-х годов, деятельность института начала приобретать нынешние масштабы и структуры. Оказалось, что переход к обучению учеников на базе новых основ требует, чтобы в первую очередь с их содержанием были тщательно ознакомлены сами учителя.

Повышение квалификации учителей московских школ проходит по нескольким направлениям. Речь идет об их подготовке с точки зрения идеологической, научно-теоретической, психолого-педагогической и методической. Эти звенья подготовки учителей взаимно не изолированы друг от друга, но

teachers ensues from the rapid development of the Soviet educational system and by qualitative changes which have taken place in this field in recent years /the practical completion of the transition to general secondary school education of youth and the introduction of new curricula/. The tasks which face schools are ever more demanding and the demands on the qualifications of teachers, school principals, their deputies and school administrators are continuously rising. From this ensues the necessity of their further education.

In Moscow the further education of educators is organized by the Moscow City Institute for the Further Education of Teachers /Moskovskiy gorodskoy institut usovyershenstvovaniya uchiteley/. The Institute was established in 1938 but in the 1940's and 1950's when the curricula changed slowly its work mainly concentrated on providing consultations. It was only in the 1960's that the work of the Institute began assuming its present scope and structure. It became evident that the introduction of the new curricula requires that the teachers themselves first become acquainted with them.

The further education of teachers of Moscow schools proceeds along several lines; namely ideological, scientific and theoretical, psychological and pedagogical and methodological. These components of further education are not isolated but form a unified system of raising the qua-

составляют единую систему повышения квалификации педагогических кадров.

Особое место занимает методическая подготовка. Она представляет собой синтез и обобщение всех направлений по повышению квалификации учителей и работников народного образования; это звено, которое обеспечивает связь между педагогической теорией и педагогической практикой. В течение методической подготовки учителя должны освоить систему передовых, эффективных и оправдавших себя приемов и методов обучения. При этом решающую роль играет изучение, обобщение и распространение нового педагогического опыта.

Что касается формальной стороны деятельности, то институт организует разные типы курсов, лекций и семинаров для учителей и других работников области просвещения. При этом обучение профилируется в зависимости от назначения - для учителей, воспитателей, директоров школ или для работников высших органов народного образования. При дифференциации обучения учитывается также характер предыдущей подготовки и имеющийся опыт учащихся. В настоящее время организуются, например, годичные курсы для учителей всех предметов с целью расширить их общие и методические знания, тематические курсы для подготовки к обучению некоторых узловых и особо сложных частей учебного материала, проблемные курсы, цель которых состоит в разработке определенных педагогических вопросов, связанных с эффективностью

lifications of educators.

Methodical education is of special importance. This is the synthesis and generalization of all aspects of raising the qualifications of teachers and educators the link between educational theory and educational practice. Within methodical training the teachers are to acquire the knowledge of the system of progressive, efficient and proven teaching procedures and methods. Most important is the study, generalization and dissemination of new educational experience.

Insofar as the formal aspect of further education is concerned the Institute runs various courses, lectures and seminars for teachers and other educators. The courses are profiled for teachers, instructors, schoolmasters and administrators. The teaching process is differentiated by the nature of the initial training and experience of the students. Currently the Institute runs annual courses for teachers of all subjects to extend their general and methodical knowledge, subject courses focused on key and complex parts of the curriculum, problem courses whose aim is to specify certain aspects of efficient instruction, courses aimed at removing the shortcomings found by inspectors and

обучения, курсы по подготовке учителей к обучению по новым программам, курсы, направленные на устранение недостатков, обнаруженных в ходе инспекций, а также консультации для учителей по некоторым специфическим вопросам.

Московский городской институт усовершенствования учителей уделяет большое внимание оказанию методической помощи учителям как важному инструменты в повышении их квалификации. В этой связи он сотрудничает с методическими кабинетами, действующими в отдельных городских районах. Повышенное внимание в настоящее время уделяется разработке вопросов использования межпредметных отношений в ходе обучения.

Предметом исследований является также стимулирование перманентных самообразовательных занятий педагогических работников, организация обмена педагогическим опытом и повышение квалификации тех работников, которые отвечают за внешкольную воспитательную работу. Институт проводит также работу с родителями и распространяет педагогические знания среди них.

Важным условием успешного труда института является обеспечение лекторов. Главными критериями для оценки эффективности деятельности института являются: результаты

finally consultations on certain specific problems.

The Moscow City Institute for the Further Education of Teachers devotes great attention to giving methodical guidance to teachers as an important means for raising their qualifications. In this respect it cooperates with methodical departments operating in the city districts. Increased attention is currently being devoted to specifying the aspects of inter-disciplinary relations in the teaching process.

Research is being carried out of the problems of stimulating the life-long education of educators, the organization of the exchange of educational experience and the raising of the qualification of educators responsible for out-of-school education. The Institute is also devoting its attention to work with parents and the dissemination of educational knowledge among them.

An important pre-condition of the successful work of the Institute is securing lecturers. The main criterion for assessing the effective work of the institute are

учебно-воспитательного процесса в школах, взаимосвязь школы, учителей и всего педагогического процесса с жизнью и с практикой коммунистического строительства, укрепление отношений с наукой, практическое улучшение методики обучения, повышение эффективности воспитательного труда и дальнейшее развитие и совершенствование системы самообразования учителей и руководящих работников школ и органов народного образования.

Реф. :

ЗЕВИНА, А.Н.: Система повышения квалификации педагогических кадров народного образования Москвы. Москва, Просвещение 1975. 189 стр.

Повышение эффективности педагогической квалификации учителей в СССР

Повышение ответственности учителей перед обществом за образование и воспитание молодого поколения в настоящее время закреплено в важнейших партийных и государственных документах - в постановлении ЦК КПСС и Совета Министров СССР "О завершении перехода к всеобщему среднему образованию молодежи и о дальнейшем развитии средних школ". Уже на XXV съезде КПСС было включено в число важнейших задач "повышать подготовку и более качественный уровень квалификации педагогических кадров".

the results of the educational process in schools, the linkage of school, teachers, and of the whole educational process with life and with practical communist construction, strengthening relations with science, the practical improvement of the quality of teaching, raising the efficiency of educational work and the further development and improvement of the system of the self-education of teachers, school principals and school administrators.

Abstract of:

ZEVINA, A.N.: Sistema povysheniya kvalifikatsii pedagogicheskikh kadrov narodnogo obrazovaniya Moskvy. /The system of raising the qualifications of educational personnel of the Moscow educational system./ Moskva, Prosveshcheniye 1975. 189 p.

Raising the Efficiency of Pedagogical Qualifications of Teachers in the USSR

The growth of the responsibility of teachers towards society for the education and up-bringing of the new generation in the present era has been incorporated in important party and State documents, namely in the Resolution adopted by the Central Committee of the Communist Party of the Soviet Union and the Council of Ministers of the USSR "On Completing the Transition to General Secondary School Education of Youth and the Further Development of General Education Schools". The XXVth Congress of the Communist Party of the Soviet Union included among the most

По данным Министерства просвещения СССР, в период 1968 - 1972 гг. окончило разные курсы институтов усовершенствования квалификации и высших учебных заведений свыше 3 миллионов учителей и директоров школ. На этих курсах совершенствуется содержание и методы обучения, особенно с точки зрения его дифференциации. Расширяются и улучшаются стажировки, а учителя более активно занимаются самообразованием. Эта деятельность и методическая работа пока полностью не координируется с системой курсов, которых насчитывается довольно много, а иногда наблюдается и определенное несоответствие между уровнем подготовки и индивидуальными интересами, а также увязки между отдельными этапами повышения квалификации учителей.

На эти недостатки сосредотачивается внимание специалистов и высших органов СССР. На всесоюзном съезде учителей Генеральный Секретарь ЦК КПСС Л.И. Брежнев подчеркнул, что слабость учителя или отсталость его знаний за развитием науки умело бы неблагоприятное влияние на его учеников, и что не может быть ничего хуже, чем низкий уровень знаний

important tasks "the raising of the preparedness and qualitati[ve] level of the qualifications of educational personnel".

According to data released by the Ministry of Education of the USSR, in the years 1968 - 1972 more than 3 million teachers and school principals attended and completed various courses run by institutes for the further education of teachers and by institutions of higher education. The courses are completed with lectures on improving the content and methods of instruction, namely as concerns its differentiation. In-service training is being extended and improved and teachers are called upon to take part in self-educational activities. This activity and methodical work has so far not been fully coordinated with the system of courses which are somewhat overdimensioned, in some cases coordination is lacking between the level of training and individual interests, e.g., the follow-up of the individual stages of further education of teachers.

The attention of specialists and of the supreme bodies of the USSR is now focused on removing these shortcomings. At the all-Union teachers' congress L.I. Brezhnev, General Secretary of the Central Committee of the Communist Party of the USSR, emphasised that the weakness of the teacher whose knowledge lags behind the advance of science would

учителя. В последнее время повысился престиж учреждений по повышению квалификации учителей в Советском Союзе, они предоставляют собой ведущие учебно-методические центры повышения квалификации педагогических работников. Увеличилось число методистов а была расширена методическая оснащенность институтов.

Повышается интерес к исследованиям теоретических проблем, связанных с повышением квалификации учителей и директоров школ. Их можно сгруппировать по следующим проблемам направлениям: значение, критическая переоценка и использование опыта предыдущих этапов; дифференциация содержания курсов, включая использование стажировок и повышение уровня подготовки слушателей; совершенствование методов повышения квалификации учителей и директоров школ; значение эффективности курсов; планирование подготовки курсов и их взаимная увязка и самообразование; коллективные формы методической работы.

Курсы следует понимать как составную часть единого и перманентного процесса повышения квалификации педагогических кадров, а не как эпизодическое событие или как самостоятельный этап деятельности учителя. Программа курсов

have a detrimental impact on the pupils and that there could be nothing worse than a teacher with a low level of knowledge. In recent years the prestige of institutions for the further education of teachers has increased in the USSR and these institutions have become the leading methodical centres for further education of educators. The number of methodologists has increased and the methodical equipment of the institutes has been expanded and improved.

The interest is growing in the research of theoretical questions related to the further education of teachers and school principals. This research is focused on the following problem areas: the significance, critical revaluation and use of experience which had been gained in previous stages of development, the differentiation of the content of courses including the use of in-service education and fellowships and raising the level of the education of students, improving the methods of raising teachers' qualifications and the qualifications of school principals, the importance of the efficiency of courses, planning the preparation of courses and their correlation and the self-education or collective forms of methodical work.

The courses should be viewed as being part of the unified and uninterrupted process of raising the qualification of educational personnel and not as being a mere episode or isolated stage in the work of the teacher. The programmes

является логическим продолжением исполненного труда и представляет новую ступень на пути совершенствования педагогического мастерства учителей. На каждом этапе необходимо учитывать достигнутые знания и уметь определить группу адэкватных проблем, как например: детская и педагогическая психология, теория и методика преподавания предмета и т.п. При этом необходимо посвятить определенную долю времени систематическому информированию о новых знаниях в преподаваемом предмете.

Но стремление "объять необъятное" могло бы привести к перенапряженности учебных планов и к расширению тематических направлений. Такая перегруженность отрицательно действует на глубину обучения и снижает возможность применения адэкватных методов повышения квалификации учителей. Курсы, ведь, должны в максимальной степени способствовать инициативе и самостоятельной работе слушателей. Переход от изолированной работы в курсах к повышению квалификации по этапам с дифференцированной учебной программой потребует еще немало времени. Это можно осуществить на основе следующих факторов: в зависимости от ступени оконченной школы, от вида или типа оконченной школы, в зависимости от продолжительности педагогической практики, от уровня педагогической квалификации и мастерства, или же от выполняемой должности.

Советская дидактика уделяет особое внимание активизации

of courses are the logical extension of work which has been performed and a new stage on the road towards improving the pedagogical mastery of the teacher. At each stage it is necessary to respect the acquired knowledge of the teacher and to specify a group of adequate problems, e.g., child and educational psychology, the theory and methodology of the presentation of subjects, etd. In this it is also necessary to devote some time to providing systematic information on new knowledge in the subject itself.

However, the effort to "contain something that is not containable" could lead to the overdimensioning of curricula and to the extension of the subject area. This overdimensioning would have negative influence on the depth of studies and would reduce the possibility of applying active methods of raising the teachers' qualifications. The courses should maximally enhance the initiative and independent work of the students. The transition from isolated work in courses to step-wise education with a differentiated curriculum will require much time. It may be implemented considering the following factors: the acquired level of education, the type of school from which the teacher has graduated, the length of teaching practice, the level of teaching qualification and mastery, possibly his functional position.

Soviet education devotes special attention to the

процесса обучения. Из учителя лектора, советника и декламатора знаний становится высший тип работника, он превращается в экспериментатора, теоретика и практика, руководителя исследовательского детского коллектива, в чувствительного психолога и воспитателя, который должен обладать внутренней потребностью непрестанно дополнять и углублять свои знания, овладевать рациональным мышлением и уметь принимать решения. Учитель является какой-то "моделью будущности" сегодня он должен быть таким, какими завтра будут его ученики. На этом и основывается требование целеустремленного и систематического развития активной деятельности учителя и стимулирование его творческой силы в системе повышения квалификации. Поэтому, кроме распространения и углубления знаний учителей и методических приемов, в институтах усовершенствования учителей их должны научить собственными силами приобретать новые знания, должны их научить методам и возможностям самообразования.

Эта вторая задача более трудная и при ее выполнении потребуется проделать много работы. В работе с учителями представляется подходящим использовать лекции информативно-инструктажного характера, зачитываемые опытными специалистами, умеющими экономить время и силы слушателей. Но при этом не так легко преодолеть определенную опасность, заключающуюся в передаче готовых инструкций, за которыми скрыты процесс выработки решений, диалектика мышления

activation of the educational process. The teacher changes from the lecturer and herald of knowledge to a higher level worker, the leader of a research group of children, a sensitive psychologist and educator, who must feel the inner need to continuously complete and deepen his knowledge, master rational thinking and decision-making. In his way the teacher is a "model of the future" who today should be such as his pupils should be in the future. From this ensues the demand for purposeful and systematically developing the activity of the teacher and for stimulating his creative power by the system of further education. Actions of the institutes for the further education of teachers must therefore not only extend and deepen their knowledge and methodical procedures but must also teach them how to use their own power to acquire new knowledge, how to educate themselves.

The latter task is more difficult and much work remains to be done to achieve it. In work with teachers it is suitable to use informative and instructive lectures given by experiences specialists who are capable of economizing with the time and powers of the students. It is not, however, all that easy to overcome the danger arising from handing over ready-to-use recipees which conceal the decision-making process, the dialectics of the thinking of the researcher and the problems or conflicts which must be

научно-исследовательского работника, проблемы или разногласия, которые необходимо преодолеть. При этом возникает еще один отрицательный момент - учитель может привыкнуть к такой "диете ума", которая его не заставляет искать пути правильного применения теоретических знаний в конкретных условиях собственной школы и собственного класса.

Поэтому представляется необходимым распространять так называемое проблемное обучение, при котором слушатели - кроме самих результатов - ознакомятся и с путями их достижения. Лекции такого рода становятся импульсом и исходной базой для совершенствования собственного труда. Это сближает повышение квалификации учителей с педагогическими исследованиями. Поэтому в учебные планы включены такие темы, которые учат слушателей правильно научно познавать, учат их культуре рационального труда; к таким предметам относятся, например: марксистско-ленинская теория познания, формальная и диалектическая логика, методы психологических и педагогических исследований, В.И. Ленин и Н.К. Крупская о самообразовании, гигиена умственного труда и т.п.

Одним из перспективных способов активизации учителей является анализ действительного положения, создающегося в ходе динамики педагогического процесса, переоценка зарубежного опыта, моделирование педагогических ситуаций, методы микрообучения. В системе повышения квалификации руково-

overcome. The fear also arises that the teacher might get into the habit of such "rational dieting" which does not induce him to seek correct applications of theoretical knowledge in the concrete conditions of his own school and classroom.

It is therefore indispensable to extend what is called problem teaching in which the students do not only become acquainted with the results of the teaching process but also find ways of achieving such results. Lectures of this type become a stimulus and basic for improving the work of the teacher-students. Such methods bring the further education of teachers closer to educational research. Therefore, included in curricula are also such subjects which induce the students to take a correct scientific approach towards acquiring knowledge, teach them the culture of rational work which is given by the Marxist-Leninist theory of cognition, formal and dialectical logic, the methods of psychological and pedagogical research, the ideas of V.I. Lenin and N.K. Krupskaya on self-education, mental hygiene, etc.

One of the most prospective methods of activating the teachers is the analysis of actual situations which arise in the dynamics of the educational process, the revaluation of foreign experience, modelling educational situations, the introduction of micro-educational methods. The "method

дящих кадров можно применять также "метод динамических ситуаций". На проводимых проблемных семинарах особо подчеркивается самостоятельная работа участников. В этой области важную роль играют рациональные методы работы с литературой. Например, Государственная научно-педагогическая библиотека им. К.Д. Ушинского в Москве организует для учителей библиографические инструктажи и учит их пользоваться фондами и службами библиотеки.

Важной составной частью повышения квалификации учителей является также обобщение опыта педагогической практики и практические упражнения в школах. Обе указанные формы взаимно зависимы друг от друга и их нельзя разделять. На данном участке появляются иногда практические препятствия - курсы во время каникул учитывают рабочее время учителя, но не дают возможность осуществить экскурсию в школы во время уроков.

Эффективность воздействия всех форм повышения квалификации учителей можно обеспечить путем обратной связи. Но методы оценки не просты; не умеются точные и единые критерии, а оснащенность институтов не настолько достаточна, чтобы можно было проводить наблудения за слушателями. Взгляды вышестоящих лиц позволяют отмечать в большинстве случаев лишь изменения количественного характера, но не

of dynamic situations" may also be introduced in the system of raising the qualifications of administrators. In problem seminars emphasis is put on the independent work of the participants. Rational methods of work with the literature are extremely important in this respect. Thus, for instance, the K.D. Ushinski State Scientific-Educational Library in Moscow provides bibliographic courses for teachers at which they are taught to creatively use the funds and services of the library.

An important part of the further education of teachers is the generalization of practical experience and practical teaching. Both forms of work are inter-related and cannot be separated. In some cases this process has to overcome practical obstacles, e.g., holiday courses respect the time schedule of the teacher but do not allow for excursions to schools and lessons in the school-year.

The total impact of all forms of the further education of teachers may be secured by feedback. The methods of evaluation are, however, by no means easy. There do not as yet exist accurate and unified criteria and the capacity of the respective institutes does not allow the detailed observation of those who attend the further education courses. The statements of superior bodies usually only make it possible to work out quantitative characteristics of the changes,

принятие мер качественных. Применяется также метод тестов и анкет, при котором оценку курсов проводят их непосредственные участники. Приемлемое решение проблемы эффективности подготовки учителей потребует дальнейших исследований.

В заключение можно определить основные принципы создания системы повышения квалификации педагогических кадров в СССР. Ими являются:

- единство идейно-политической и профессиональной подготовки и связь с задачами всей системы просвещения;
- планомерность, богатство форм образования и самообразования всех учителей и директоров школ;
- перманентность, систематичность и обязательное повышение педагогической квалификации и мастерства в ходе всей учебно-воспитательной деятельности;
- оперативность, особенно в подготовке учителей в области новейших научных сведений и педагогической практики;
- учитывание дифференцированной подготовки в зависимости от уровня, содержания и методов повышения квалификации;
- ориентация на использование активных методов работы с педагогическими кадрами и на всестороннее стимулирование творческих сил учителей;

which have not, however, taken place to arrive at conclusions allowing qualitative measures. The method of questionnaires and tests is also used for the participants themselves to evaluate the courses. An acceptable solution of the problem of raising the efficiency of teacher training will require further research.

In conclusion it is possible to determine the fundamental principles underlying the building up of the system for raising the qualification of educational personnel in the USSR as following:

- the unity of political and ideological and specialist training and their linkage with the tasks of the whole educational system;
- planning, a wide range of forms of education and self-education of all teachers and school principals;
- permanent, systematic and compulsory raising of the educational qualifications and mastery of teachers throughout the whole educational process;
- the operative education of teachers in the latest knowledge of science and teaching practice;
- respecting the differentiated nature of training with regard to the level, content and methods of further education;
- orientation to the use of active methods of work with educational personnel and to the allround stimulation of the teachers' creative powers;

- тесная связь курсов, методической работы и самообразования учителей.

Реф.:
ХУДОМИНСКИЙ, П.В.: Пути повышения эффективности педагогической квалификации учителей. Москва, Министерство просвещения СССР - Академия педагогических наук СССР, 1976, № 1, стр. 1 - 39.
Из: Signálne informácie /Институт школьной информации, Братислава/, 1977, № 6, стр. 5 - 47.

Подготовка педагогических работников в перспективе перманентного образования - проект ЮНЕСКО

35 международная конференция об образовании и воспитании, организованная ЮНЕСКО в 1975 году в Женеве, занималась проблематикой изменений в роли учителя и последствиями, из этого вытекающими как для их основного педагогического образования, так и для повышения их квалификации без отрыва от производства. В связи с этим были приняты три основные принципы:

а/ подготовка учителей должна играть значительную роль в процессе педагогических инноваций;

б/ образование, приобретенное учителями до начала их трудовой деятельности, представляет собой лишь первую фазу процесса перманентного повышения квалификации;

в/ стратегия в области подготовки учителей должна исходить из практического опыта, полученного в разных странах-

- the close linkage of courses, methodical work and self-education of teachers.

Abstract of:

KHUDOMINSKIY, P.V.: Puti povysheniya pedagogicheskoy kvalifikatsii uchiteliyey. /The ways of raising the educational qualifications of teachers./ Moscow, Ministerstvo prosvyeshcheniya SSSR - Akademiya pedagogicheskikh nauk SSSR, No. 1, p. 1 - 39.
From: Signálne informácie /Institute of Educational Information, Bratislava/, 1977, No. 6, p. 5 - 47.

Training of Educators in the Context of Life-long Education - UNESCO Project

The 35th International Conference on Education held by UNESCO in Geneva in 1975 dealt with changes in the role of teachers and the consequences thereof for their initial training and in-service education.

In this connection three basic principles were set:

a/ Teacher education is to play an important part in the process of educational innovation.

b/ Education which teachers acquire before induction is but the first stage in the process of their life-long education.

c/ Teacher education strategy is to be based on practical experience acquired in the different UNESCO Member States in the course of educational reforms.

членах ЮНЕСКО в течение реформ в области просвещения.

В современном мире к учебно-воспитательным системам предъявляются повышенные требования, а переход к перманентному повышению квалификации является одним из средств, позволяющих выполнить эти требования. Исследование влияния этого предложения на структуру повышения квалификации учителей в разных странах мира является предметом решения проекта, разрабатываемого в период 1976 - 1979 гг. некоторыми учреждениями ЮНЕСКО, а именно: отделом Секретариата ЮНЕСКО по делам высших учебных заведений и подготовки педагогических работников в Париже, Международным бюро воспитания ЮНЕСКО в Женеве, 4 региональными центрами по просвещению вне Европы /Бангкок, Бейрут, Дакар, Сантьяго/, 12 избранными учреждениями, заинтересующимися подготовкой учителя и Институтом ЮНЕСКО по образованию в Гамбурге.

В рамках проекта подготавливается 12 трудов по конкретным темам о подготовке учителей в разных странах мира, причем главным аспектом является перманентное образование. После этого должен быть проведен сопоставительный анализ этих трудов, разработанных на основе единой методики. Анализ должен помочь углублению знаний о взаимосвязи между перманентным образованием и подготовкой учителей. Исходным положением при этом является такой взгляд, что процесс перманантного повышения квалификации обладает определенными

In the current world growing demands are being placed on educational systems and the transition to life-long education is one of the means to meet them. The investigation of the influence of this idea on the structure of the education of teachers in different parts of the world is the subject of the project implemented by certain units of UNESCO in the years 1976 - 1979, namely the UNESCO Secretariat, Division of Higher Education and Training of Educational Personnel in Paris, the International Bureau of Education in Geneva, 4 UNESCO regional centres for education outside Europe /Bangkok, Beirut, Dakar, Santiago/, 12 selected institutions for teacher education and the UNESCO Institute for Education in Hamburg.

Within this project twelve case-studies are being made of teacher education in different countries of the world and is based on the principle of life-long education. A comparative analysis is to be made of these case-studies using unified methods. The analysis is to help deepen the knowledge of the inter-relations between life-long education and teacher education in general. It is based on the concept that the process of life-long education has certain basic characteristics, such as the global approach to education in all its forms, the diversity of the content and forms of educational activities, safequarding general access

основными чертами, как: глобальный подход к образованию во всех его формах, разновидность содержания и форм работы по повышению квалификации, обеспечение всеобщей доступности к образованию, возможность применения так называемых неформальных приемов повышения квалификации, развитие способности человека поступать целесообразно в деле самообразования и др.

Теоретические и практические выводы должны послужить в качестве исходной базы для экспертов при внедрении инноваций в процесс подготовки учителей, прежде всего для начальных и средних школ.

Реф.:
La formation des personnels de l'éducation dans le cadre de l'éducation permanente. /Подготовка педагогических кадров в рамках перманентного образования./ Гамбург, Институт ЮНЕСКО по образовани 1977, 11 стр.

Опыт использования радио и телевидения для повышения квалификации учителей - семинар ЮНЕСКО в ПНР

В конце января 1977 года в Варшаве состоялся семинар, посвященный польскому опыту в области использования радио и телевидения при повышении квалификации учителей, а также возможностям применения этого опыта в развивающихся странах. Семинар был организован национальной комиссией по делам ЮНЕСКО и Министерством просвещения ПНР по просьбе и

to education, the possibility of implementing the so-called informal educational processes, the development of man's abilities to advance purposefully in his self-education, etc.

The theoretical and practical conclusions of the analysis are to serve as the basis for experts introducing innovations in the process of teacher education, mainly for teachers of basic and secondary schools.

Abstract of:

La formation des personnels de l'éducation dans le cadre de l'éducation permanente. /The training of educational personnel within the life-long education./ Hamburg, UNESCO Institute for Education 1977. 11 p.

Experiences with the Use of Radio and Television in the Further Education of Teachers - UNESCO Seminar in Poland

A seminar devoted to Polish experiences with the use of radio and television for the further education of teachers and the possibilities of applying these experiences in the developing countries was held at the end of January 1977 in Warsaw, Poland. The Seminar was held by the National Commission for UNESCO and the Ministry of Education of the Polish People's Republic on the basis of a request submitted by the UNESCO Secretariat and with the latter's

при участии Секретариата ЮНЕСКО, который также подготовил рабочие материалы. Эти рабочие документы были посвящены общей характеристике целей, содержания и методов повышения квалификации учителей, осуществляемого "заочно", т.е. посредством современных средств коммуникации и сопоставления структур повышения квалификации учителей, проводимого таким способом в экономически развитых и развивающихся странах.

На семинаре подчеркивалось, что обсуждаемая проблематика не является только лишь определенным вариантом традиционного способа, но открывает путь для новой стратегии обучения учителей, воспринимаемого как перманентный процесс. При этом семинар исходил из заключений 19 Генеральной конференции ЮНЕСКО, состоявшейся в 1976 году в Найроби, где было достигнуто соглашение о методах подхода к проблематике подготовки педагогических работников. При повышении квалификации учителей следует учитывать как моментальные потребности, так и долговременную общественную перспективу. В роли и функциях учителей произошли изменения, обусловленные развитием науки и техники, равно как и новыми явлениями в учебно-воспитательной системе.

participation. The Secretariat also prepared the basic documents. These working documents were oriented to the general characteristics of the objectives, content and methods of the further education of teachers carried out "at long-distance", i.e., through modern communication media and a comparison was made of the structures of the further education of teachers carried out using these methods in economically advanced and in developing countries.

It was emphasised at the Seminar that the problem area under discussion is not merely a variant of the traditional methods but that it opens the road to a new strategy of teacher education conceived as a permanent process. This concept is based on the conclusions of the 19th UNESCO General Conference held in 1976 in Nairobi where agreement was reached on approaches to be taken to the problems of the education of educational personnel. In the further education of teachers immediate needs as well as long-term social prospects have to be considered. Changes have taken place in the role and functions of the teacher which are conditioned by the development of science and technology and also by new phenomena in the educational system.

Целый ряд стран приступает к вопросу повышения квалификации учителей по-разному и понимает вопрос основной квалификации и ее повышения как две фазы единого процесса их перманентного образования. При формулировке новых подходов в этой области, особенно если они реализуются посредничеством радио, телевидения или же через курсы корреспонденции, следует по-новому определить содержание соответственных курсов и установить соотношение между основным образованием педагогических работников и повышением их квалификации. Раньше главное внимание уделялось специальным знаниям учителя; ныне - кроме этого - подчеркивается также значение подготовки педагогической.

При использовании средств массовой коммуникации для целей повышения квалификации учителей необходимо учитывать конкретные педагогические, культурные, экономические и технические условия отдельных стран; нельзя механически переносить опыт из одной области мира в другую. Важно знать, в каких общих условиях проходит в данной стране повышение квалификации учителей, кто принимает участие в его обеспечении и реализации, и какие условия для обучения имеются у его участников. "Заочное" повышение квалификации учителей имеет сложную структуру, а его управление не столь просто. Большой помощью при этом является двустороннее и многостороннее международное сотрудничество и обмен

A number of countries have taken a new approach to the training of teachers and conceive the initial and further education of teachers as two stages of the unified process of their life-long education. In formulating new procedures in this field, namely when they are implemented through radio, television or correspondence courses, it is necessary to re-define the content of the respective courses and to determine the balance between initial and further education of educators. Initially main emphasis was placed on the specialist knowledge of teachers, at present the importance is also stressed of pedagogical training.

In the use of mass communication media for the further education of teachers the concrete educational, cultural, economic and technical conditions of the individual countries have to be respected and it is therefore not possible to mechanically transfer the experience gained in one area of the world to another. It is important to know the overall context of the further education of teachers in the given country, who partakes of securing it and implementing it and what conditions there are for those who attend it. "Long-distance" education of teachers has a complex structure and its management is no simple matter. Bi-lateral and multi-lateral international cooperation and the exchange of information in this field and the support granted by UNESCO

информацией в этой области, а также содействие ЮНЕСКО в помощь такому сотрудничеству.

Реф.:
Experiments and project. Polish experience in the use of radio and television for teacher training. /Эксперименты и проекты. Польский опыт использования радио и телевидения для подготовки учителей./ Innovation, 1977, № 11, стр. 5 - 7.

Работа с молодыми учителями в ГДР

У начинающих учителей, которые окончили высшее учебное заведение и поступили на работу, имеются обширные теоретические знания. Необходимо, чтобы они усвоили способность успешно применять свои знания на практике, усвоили целый ряд навыков и необходимое умение, которые могут приобрести только на практике. Они должны научиться ориентироваться в конкретной педагогической ситуации своего класса, создавать и реализовать свой рациональный рабочий стиль, углублять и развивать свое положительное отношение к собственной профессии. Этот период, когда молодые учителя овладевают многосторонними требованиями и когда создаются предпосылки для их творческой педагогической деятельности, обозначается как "этап ознакомления с работой".

to the development of such cooperation greatly enhances such projects.

Abstract of:

Experiments and Projects. Polish experience in the use of radio and television for teacher training. Innovation, 1977, No. 11, p. 5 - 7.

Work with Young Teachers in the GDR

Beginning teachers who have completed their university education and have started their teaching careers have extensive theoretical knowledge. It is necessary that they acquire the ability to successfully apply their knowledge in practice and to acquire a number of indispensable aptitudes and habits which they can acquire nowhere else but in practical work at classroom level. They must learn to orient themselves in the concrete educational situation of their class, to create and implement their rational style of work, to deepen and develop their positive attitude to their profession. This period in which young teachers master the versatile requirements placed on them and when pre-conditions are created for their creative educational activity is designated as the "induction period".

Начинающим учителям в ГДР оказывает большую помощь их более опытные коллеги, директор школы и органы просвещения. Своими советами они направляют усилия начинающих учителей и делятся с ними своим опытом. Формы такой помощи различны; суть состоит в том, чтобы молодые учителя освоили основное педагогическое умение в сравнительно кратком сроке времени. В связи с этим важную роль играет повышение квалификации учителей. Молодые учителя должны понять, что систематическое и самостоятельное образование является необходимым условием для овладения всеми пребованиями практики, особенно практики будущего.

Повышение квалификации учителей в ГДР понимается широко, как система организованных и централизованных курсов, методическое направление их работы в процессе практической деятельности, а также целеустремленное самообразование. Молодые учителя обычно принимают участие в курсах начиная с третьего года своей самостоятельной работы. Но часто, начиная от поступления на работу, они включаются в работу специальных кружков и других форм сотрудничества учителей определенных предметов. Повышение квалификации учителей в процессе работы имеет специфические аспекты, а исследования указывают на то, что молодые учителя на этом этапе до сих пор нуждаются в лучшем руководстве их повседневной работой. Представители органов просвещения выходят им

Significant assistance is given to beginning teachers in the GDR by their more experienced colleagues, school principals and school administrations. By their advice and guidance they regulate the efforts of beginning teachers and hand over to them their experiences. The forms of such help are varied the main aim being that the young teacher should acquire basic aptitudes in a relatively short period of time. The further education of teachers is an important factor in this respect. Young teachers must come to understand that systematic and independent further studies are the indispensable pre-requisite for meeting the requirements of practical work, namely of their future practical work in the classroom.

In the GDR the further education of teachers is conceived in a broad context as a system of centrally organized courses, methodical quidance in the process of practical work and purposeful self-education. Young teachers usually attend these courses after three years of practice but from induction they are involved in the work of specialized groups and other forms of cooperation among teachers of the same subjects. The further education of teachers in the process of work has its specific aspects and surveys have shown that young teachers at this stage of their work need better

навстречу тем, что устраивают специальные межшкольные мероприятия, которые служат в первую очередь для обмена опытом между начинающими учителями и для повышения их квалификации. Опыт, полученный на основе таких мероприятий /например, в районе Магдебурга/, получил весьма положительную оценку, и ищутся пути по его всеобщему распространению.

Также очень важно, чтобы улучшилось руководство в деле самостоятельного повышения квалификации учителей, т.е. в деле их целеустремленного самообразования. Это задача, которой следует уделять большое внимание уже в ходе вузовского обучения, а именно в том смысле, чтобы учителя учились самостоятельно научно работать. На "этапе ознакомления с работой" эта задача пока несколько недооценивается. Инструкции и помощь для самообразования несоразмерны их способностям рационально организовать дальнейшее необходимое самообразование. Но притом молодые учителя полностью убеждены в необходимости усиленного самообразования.

Совершенствование такой методической помощи молодым учителям в ГДР основывается на следующих аспектах:

- развитие их долга ответственности и их идеологически и политико-педагогически обоснованного отношения к профессии;

guidance in their everyday practice. Educational administrators therefore go out to meet these demands by organizing special inter-school activities serving mainly the exchange of experiences between beginning teachers and their further education. These activities, e.g., in the Magdeburg region, have been highly appreciated and ways are now of spreading them to all parts of the country.

It is also important that young teachers be better guided in their independent further education, i.e., in purposeful self-education. This is a task to which great importance should be attached already during college and university education of teachers in order to teach the students independent scientific work. In the induction period this task has so far been underestimated. Instructions and aid in independent study do not correspond to the students' abilities to rationally organize their further self-education. And yet the teachers are fully convinced of the necessity of intensive self-education.

The improvement of methodical aid to young teachers in the GDR is based on the following principles:

- the development of the teachers' feeling of responsibility and their ideologically founded and politically and educationally justified attitude to their profession;

- воспитание способности рационально овладеть комплексными требованиями к выполнению педагогической деятельности;
- помощь при совладении с противоречиями между теорией и практикой в педагогическом процессе;
- поддержка повышения их квалификации, особенно самообразования.

Реф.:
ФЛАХ, Г.: Zur Arbeit mit jungen Lehrern. /О работе с молодыми учителями./ Pädagogik, 1977, № 3, стр. 253 - 264.

Повышение квалификации учителей в Дании

В 1973 году датский парламент решил провести реформу существующей до тех пор системы образования, действующей, в сущности, без изменений с 1814 года. Учителя для средних девятилетних школ подготавливаются в учительских семинарах после окончания гимназии с хорошей успеваемостью; об их принятия на работу решает конкурсная комиссия. Условием

- forming the teachers' abilities to rationally master the complex requirements placed on the performance of their profession;
- aid in overcoming the contradictions between theory and practice in the educational process;
- support for their further education, especially self-education.

Abstract of:

FLACH, H.: Zur Arbeit mit jungen Lehrern. /On the work with young teachers./
Pädagogik, 1977, No. 3, p. 253 - 264.

Further Education of Teachers in Denmark

In 1973 the Danish Parliament decided to reform the then existing educational system which has basically been in operation without any substantial changes since 1814. Teachers for basic nine-year schools are educated in teacher training courses which they attend after graduation from grammar school. They are only enrolled on condition that they pass their entrance examination and that they have graduated from grammar schools with very good marks. Only graduates from the courses are employed in schools.

принятия на работу является диплом об окончании семинарии. Новый закон, вступивший в силу с 1969 года, определяет единую подготовку слушателей в течение 3,5 или 4 летнего обучения в зависимости от специализации. Обучение в этих государственных школах, начиная с 1970 года, бесплатное, с возможностью получения стипендии. Будущие учителя подготавливаются здесь не только для организации процесса обучения, но и для воспитательной работы с учениками. Их учат также умению реализовать педагогические эксперименты и инновации, а именно в форме лекций, семинаров, в беседах и в проблемных группах.

Интересную форму внешкольного педагогического просвещения в Дании представляет Семинар основных педагогических знаний, основанный в 1972 году по инициативе учителей Передвижного народного университета. Обучение продолжается 4 года и представляет такую же квалификацию как и государственные семинары. Отличается лишь содержание программы. В первом году, после двухмесячной интенсивной подготовки, будущие учителя предпринимают 4 - 5 месячную поездку в одну из развивающихся стран, чтобы познать жизненные условия страны и взаимно познакомиться посредством тесного сотрудничества. После возвращения они обобщают и распространяют полученные знания.

The new Act of 1969 rules that all students have to attend 3,5 or 4 year courses with unified curricula, depending on their future specialization. Study courses at these State run schools has been free since 1970 and scholarships are awarded to students. Future teachers are trained not only in the organization of the teaching process but also in educational work with pupils. They also acquire the ability to organize educational experiments and to introduce innovations. For this purpose they attend lectures, seminars, work in discussion groups and problem teams.

An interesting form of out-of-school educational enlightenment in Denmark is the Seminar of Basic Educational Knowledge set up in 1972 on the initiative of the teachers of the travelling folk university. The courses at this university take four years and offer the same qualifications as State seminars. The only difference is the structure of the curriculum of the courses. In their first year, following two-months' intensive training the future teachers undertake a 4 - 5 months trip to a developing country to get to know the living conditions there and to get to know one another through close cooperation. After returning from this study excursion they generalize and spread the experience and knowledge they have acquired.

На втором году обучения слушатели уезжают по группам, состоящим из 11 - 15 человек, в какой-нибудь небольшой датский город, в котором они работают в течение трехмесячных каникул на заводах, в организациях или же учреждениях дошкольного типа. После этого они проходят, без предварительной педагогической подготовки, двухмесячную практику в школе в том же городе. В этот период времени студенты получают знания с помощью самообразования и путем организации вечерних дискуссий в кружках. На третьем году участники возвращаются в семинары, в которых в течение следующих двух лет приобретают педагогические знания, необходимые для сдачи заключительного квалификационного экзамена. Условием для принятия в этот семинарий нетрадиционного типа является лишь достижение 18 летнего возраста. Его первые выпускники были в 1976 году.

Подготовка учителей средних школ проводится в Дании в общем в четырех университетах в течение 6 - 8 летнего обучения, после чего им присваивается степень магистра. Тем самым приобретается право преподавания в трехлетних гимназиях, в учительских семинариях, библиотеках, архивах, музеях и институтах внешкольного воспитания для молодежи и взрослых.

In their second year of study the students form 11 - 15 member groups which go to some smaller Danish town where they work for three month in factories, organizations or pre-school installations. After that, without any preliminary educational training, follows a two months' practice in a school in that particular town. In this period the students acquire knowledge by self-education and by attending evening courses. As of their third year the students return to the school where in the following two years they acquire educational knowledge required for passing their final examinations. The only condition for enrolment in these courses in the future student's age, i.e., he has to be 18 years old. The first students graduated from this university in 1976.

Teachers for secondary schools in Denmark are educated at four universities in 6 - 8 term courses and graduates are awarded the degree of M.A. This authorizes them to work at grammar schools, teacher training colleges, libraries, archives, museums and institutes for out-of-school education for youth and adults.

В 1976 году в Копенгагене возникла Высшая школа для учителей. Это - государственное училище по переподготовке учителей основных школ. Кроме дидактическо-воспитательной деятельности осущевтвляет также научные исследования, направленные на модернизацию учительского образования. Это учреждение имеет право присваивать степень доктора. Состоит оно из 18 Институтов /педагогическо-психологических и 14 предметных/ и имеет 7 филлиалов по всех стране. Трехгодичное так называемое кандидатское обучение содержит следующие направления: психологическо-педагогическое, педагогическое и предметно-педагогическое. Условием для принятия является двухлетняя педагогическая практика и окончание одного из годичных курсов Высшей школы для учителей. Кандидатский экзамен позволяет получить степень, отвечающей степени магистра гуманитарных наук в университете.

Любая из специализации предметного обучения в Высшей школе для учителей проходит в кратких семестровых или же годичных курсах. Кроме этого школа организует годовые курсы для дошкольных воспитателей и работников просвещения для работы со взрослыми. Получить образование в этом заведении имеет право любой учитель, обладающий надлежащей практикой. На первом году обучения он имеет возможность получить оплачиваемый отпуск от своей школы, в последующие

The College of Education was established in Copenhagen was founded in 1976 /Danmarks Laererhojskole/. This is a state college for the further education of teachers of basic school. Next to its didactic and educational activities this college also devotes itself to scientific research aimed at modernizing teacher education. The college is authorized to award doctorship degrees. The college consists of 18 institutes /4 educational psychology and 14 subject teaching institutes/ and has 7 branches in different parts of the country. The three year study course /the so-called candidate course/ has three streams: educational psychology, education, subject teaching. The condition for enrolment is two years teaching practice and the completion of any of the annual courses at the said college. The college awards a degree which is equal in standing to the university degree of Master of Arts.

Subject teaching is studied in short one-term or one-year courses. Next to this the college runs one-year courses for instructors at pre-school institutions and for workers in adult education. All teachers with appropriate practice are entitled to attend courses held at the College. In the first year of study the teacher is given a paid holiday from his school, in the following years he attends

годы он учится без отрыва от производства с льготным правом - два часа в неделю, или же учится очно с тем, что время обучения ему не оплачивается, а стипендиум позже возмещается. Большинство учителей занимается на вечерних курсах, что обычно проявляется неблагоприятно в отношении сроков окончания этого вида повышения квалификации.

Реф.:
БРОН - ВОЙЧЕХОВСКА, А.: Система образования в Дании. Nova Szkola, 1976, № 7 - 8, стр. 48 - 49.
Из: Signálne informácie /Институт школьной информации, Братислава/, 1977, № 4, стр. 55 - 57.

Переподготовка и повышение квалификации учительских коллективов во Франции

Реорганизация французской системы образования, начатая в 1959 году, прежде всего касалась его основного звена, т.е. средних школ. В период до 1965 года были осуществлены некоторые изменения, например, было продлено обязательное школьное образование, был создан новый тип неполной средней школы /коллеж/, был создан второй цикл гимназиев и т.п. В конце шестидесятых годов реформа распространилась также на высшие учебные заведения. План экономического и социального развития Франции содержит также требования относительно количества специалистов разных категорий, в которых появится необходимость в ближайшем будущем, и определение профессио-

part-time courses and is granted two hours off every week or attends day courses with unpaid time off and receives a grant. Most teachers attend evening courses which usually has unfavourable effects on the length of their studies.

Abstract of:

BRON - WOJCIECHOWSKA, A.: System of education in Denmark. Nowa Szkola, 1976, No. 7 - 8, p. 48 - 49. From: Signálne informácie /Institute of Educational Information, Bratislava/, 1977, No. 4, p. 55 - 57.

Further Education and Raising the Qualifications of Teachers in France

The reorganization of French education launched in 1959 mainly concerned the basic general educational schools. In the years before 1965 certain changes were made, such as the extension of compulsory school attendance, the introduction of a new type of teacher training secondary schools, etc. Towards the end of the 1960's the reform was extended to higher education. The French plan of economic and social development also covers requirements for the number of experts of different categories for the nearest future and specifies the qualification required for these categories: basic school for unskilled workers, vocational schools for skilled workers, grammar schools for middle

нальной квалификации для следующих категорий: основная квалификация для неквалифицированных рабочих, средне-техническая для квалифицированных рабочих, высшая средняя классическая для административных кадров средней группы и вузовская для руководящих кадров промышленности и управления, равно как и для свободных профессий.

В связи с этими требованиями реализуется во Франции и дальнейшая подготовка и переподготовка учителей. В соответствии с перестройкой структуры начальной школы и в связи с продлением обязательного образования до возраста 16 лет, начиная с 1971 года ведется подготовка учителей начальных школ в гимназиях с трехлетним периодом обучения, находящихся на уровне второго цикла, а после получения степени бакалавра - в двухлетних нормальных школах, которые приобретут характер специальных профессиональных школ. Учителя-заместители, не имеющие специальной подготовки, должны ее в обязательном порядке приобрести в этой нормальной школе. Цель указанных изменений состоит в повышении всеобщего образовательного и культурного уровня.

В последнее время во Франции развернулась также система повышения квалификации учителей. Национальный профсоюз учителей совместно с представителями министерства народного образования разработали программу повышения квалификации и усовершенствования учителей. Программа основывается на следующих принципах:

level administrative workers and higher education for managerial staff in industry and in the professions.

The initial training and further education of teachers in France is now being ruled by these requirements. Since 1971 and in accordance with the reconstruction of the basic school and the extension of compulsory school attendance to the age of 16 teachers are being trained in three year courses at senior secondary school level followed by two year courses at teacher training colleges completed with a Baccalaureat. The said changes are to raise the level of general cultural level.

The system of the advanced education of teachers has considerably developed in France in recent years. The national teachers union together with the Ministry of Education have drawn up a programme for raising the qualification of teachers and for their further education. This programme is based on the following principles:

- the further education of teachers is a continuous process proceeding throughout their professional life;
- this training must affect all teachers not only a certain part of the teaching profession;
- the further education of teachers is part of the complex organization of education.

- усовершенствование учителей является непрерывным процессом на протяжении всех их профессиональной деятельности;
- такая подготовка должна касаться не только какой-либо части учителей, но всего учительского состава;
- повышение квалификации учителей является составной частью всей системы образования.

В этой связи бюллетень от 1971 года выделяет для каждого учителя государственной школы 36 недель для повышения квалификации в течение всей его профессиональной деятельности / Bulletin officiel № 26 от 29 июня 1972 г., стр. 1789/. Предполагается, что в течение 6 лет все учителя пройдут стажировками продолжительностью от 3 до 6 недель, причем в них будут участвовать ежегодно две тысячи учителей.

В начале 1972 года был опубликован также проект реорганизации подготовки учителей средних школ /L'Education, 1972, № 131, 133, 134/. Главное внимание здесь обращается на специальную педагогическую подгоровку учителей и оптимальный этап ее осуществления. С этой целью созданы специальные центры, в которые будут поступать студенты, желающие стать преподавателями, после двухлетнего обучения в в университете и после сдачи экзаменов для получения университетского диплома гуманитарного или же естествоведческого направлений. /Эти центры открыты вместо ранее существовавших институтов по подготовке преподавателей средних школ, созданных в 1957 году./

In this connection the circular of 1971 rules that all teachers at State schools have to devote 36 weeks to advanced education throughout their years in service /Bulletin officiel, No. 26 of June 29, 1972, p. 1789/. It is assumed that within six years all teachers will attend a 3 - 6 weeks, in-service training course at the annual rate of two thousand teachers.

The Project for the Reorganization of Secondary School Teacher Training /L'Education 1972, Nos. 131, 133, 134/ was launched in early 1972. The basic aim of the projects is educational training and the optimal period of this training. Special centres have been set up to provide education to students who want to become secondary school professors and who have been awarded a degree in the humanities or in the natural sciences. These centres will replace the former institutes for the education of secondary school professors set up in 1957.

In the three year courses run by these centres the students undergo educational and specialist training which includes theoretical lectures, practical training and fellowships. At the same time they continue in their university studies for a higher degree. The studies are completed with the awarding of a diploma authorizing them to teach at secondary schools. The reform has aroused a polemic

На протяжении трех лет студенты приобретают в этих центрах педагогическую и профессиональную подготовку, включающую теоретическое обучение, практические упражнения и стажировку. Наряду с этим они продолжают учиться в университете, чтобы получить право на преподавание. Получением диплома, предоставляющем право на преподавание в средней школе, обучение завершается. Эта реформа вызвала полемику среди специалистов и среди студентов, особенно потому, что будущие педагоги не получают необходимую специальную подготовку и возможность включиться в научные исследования. Прогрессивная педагогическая общественность, профсоюзные организации учителей и комитеты родителей выступают с предложениями по унификации системы педагогического образования для всех видов школ. Наблюдается стремление улучшить обеспечение реальных возможностей повышения квалификации учителей всех ступеней.

Изменение содержания образования в средних школах, введение новых предметов, какими являются технология или информатика, а также перестройка учебных программ потребовали дальнейшего повышения квалификации преподавателей этих школ. Часть мер уже осуществлена, остальные мероприятия начинают внедряться. Начиная с сентября 1970 года, в связи с введением информатики в число общеобразовательных предметов средних школ. Национальный центр заочного

in specialist circles and among students, namely because educators do not receive adequate specialist training and are not adequately involved in scientific research. The progressive educational public, teachers trade unions and parents teachers associations have been putting forward proposals for the unification of the system of teacher education for teachers of all school types and levels.

Changes in the secondary school curricula, the introduction of new subjects, such as technology or informatics and the reconstruction of the content of school education has required the further education of the teachers of all secondary schools. Parts of these measures have already been implemented, other measures are being taken. Informatics was introduced as a subject at general educational schools in 1970. Since then the National Centre for Correspondence Courses has been education secondary school professors for this discipline in special theoretical courses completed with brief in-house courses in school or university computer centres. Foreign language teachers are awarded fellowships to courses in foreign countries every year to improve their knowledge of the language they are teaching /these courses are held in Italy, the USSR, the USA, etc./. The introduction of modern mathematics in the curriculum of secondary schools has stimulated

обучения начал подготовку преподавателей этого предмета в форме специального теоретического курса, дополняемого кратковременными стажировками в школьных или же университетских вычислительных центрах. Для преподавателей иностранных языков ежегодно организуются стажи по усовершенствованию в разных странах: в Италии, СССР, США и т.д. Включение современной математики в систему среднего образования вызвало необходимость в создании Институтов изучения математики и ее преподавание, которых насчитывается около 20 и в которых подготавливаются и совершенствуются преподаватели математики разных типов средних школ.

Реф.:
ЛЫСОВА, Е.В.: Положение школьного образования во Франции. Signálne informácie /Институт школьной информации, Братислава/, 1977, № 3, стр. 30 - 67.

the establishment of Instituties for the Study and Teaching of Mathematics. There are 20 such institutes which train and provide further and advanced training to professors of mathematics teaching at different types of secondary schools.

Abstract of:

LYSOVA, J.B.: The state of school education in France. Signálne informácie /Institute of Educational Information, Bratislava/, 1977, No. 3, p. 30 - 67.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ ОТБОР

Ученые педагогических вузов в СССР

Проблематика обеспечения квалифицированных кадров учителей для советских педагогических институтов. Исключительно неравномерное размещение числа преподавателей, имеющих ученые степени, на отдельных педагогических факультетах. Система повышения квалификации учителей педагогических вузов в СССР. Разные формы повышения квалификации учителей педагогических институтов. Число педагогов, прошедших переподготовкой.

ПАНАЧИН, Ф.Г.: Ученые педагогических вузов: опыт их подготовки, проблемы, перспективы.
Педагогика, 1975, № 6, стр. 89 - 97.
/Из:Педагогическое образование. Подготовка и повышение квалификации педагогических кадров. Реферативная информация.
Москва, Научно-исследовательский институт общей педагогики Академии педагогических наук СССР - Отдел научно-педагогической информации 1975-1976 гг./

SELECTIVE BIBLIOGRAPHY

Scientists at Colleges of Education in the USSR

The problems of securing highly qualified teachers for Soviet colleges of education and teacher training colleges is discussed. The distribution of teachers with university and college degrees teaching at these institutions is extremely uneven. The system of raising the qualifications of teachers at teacher training colleges and colleges of education in the USSR and various forms of the further education of teachers at these institutions is described and the number of educators given who have attended these further education courses.

PANACHIN, F.G.: Ucheniye pedagogicheskikh vuzov: opyt ikh podgotovki, perspektivy. /Scientists at colleges of education: experience in their training, perspectives./ Pedagogika, 1975, No. 6, p. 89 - 97.
Abstract from: Pedagogicheskoye obrazovaniye. Podgotovka i povysheniye kvalifikatsii pedagogicheskikh kadrov. Referativnaya informatsiya. /Educational training. Initial and further education of educational personnel. Abstract journal./
Moscow, Research Institute of General Education - Unit of Educational Information 1975 - 1976.

Опыт работы в области повышения квалификации директоров школ в СССР

Опыт, приобретенный институтами усовершенствования учителей в разных районах СССР в области повышения квалификации директоров школ. Подготовка директоров школ к участию на курсах переподготовки. Значение освоения директорами теоретических знаний. Семинары директоров школ, посвященные вопросами школьной практики. Зачеты как форма завершения курсов усовершенствования. Необходимость обеспечения тесной связи между курсовой подготовкой и последующим самообразованием директоров школ.

АЛЬТШУЛЛЕР, Р.С. - КИРИЧЕВСКИЙ, В.Ю.: Из опыта работы ИУУ по активизации учебной деятельности директоров школ при повышении своей квалификации. Вопросы повышения квалификации педагогических кадров в институтах усовершенствования учителей. Под ред. А.В. Даринского. Ленинград 1975, стр. 58 - 62.
/Из того же самого источника./

Experience in Raising the Qualifications of School Principals in the USSR

Experiences gained by institutes for the Further Education of Teachers in different parts of the USSR in raising the qualifications of school principals are discussed and the preparation of school principals for attendance at these courses described. The importance of acquiring theoretical knowledge by principals is emphasised. Seminars for school principals devoted to questions of classroom practice and examinations completing these courses are described. The necessity of establishing a close follow-up between further education courses for principals and their further self-education is emphasised.

ALTSHULLER, R.S. - KIRICHEVSKIY, V.Y.:
Iz opyta raboty IUU po aktivizatsii uchebnoy deyatelnosti direktorov shkol pri povysheniyi svoyey kvalifikatsiyi. Voprosy povyshenia kvalifikatsiyi pedagogicheskykh kadrov v institutakh usovershenstvovaniya uchiteley. /Experience of the Work of Institutes for the Further Education of Teachers concerning the activation of educational activity of school principals within their further education. The questions of raising the qualifications of educational personnel in the Institutes for Further Education of Teachers .)
Editor: A.V. Darinskiy. Leningrad 1975, p. 58 - 62.
/Abstract from the same source./

Современная система повышения квалификации учителей в ПНР

Настоятельная потребность в повышении квалификации польских учителей, работающих в сельских районах. Учреждение Института образования учителей, занимающегося вопросами учебно-воспитательного процесса для учителей и повышением их квалификации. Заочное обучение учителей как одна из форм повышения их квалификации, создание благоприятных условий на их местах работы. Использование радио и телевидения в целях повышения квалификации учителей.

КРАВЦЕВИЧ, С.: Kształcenie i doskonalenie nauczycieli. Problemy i tendencje. /Подготовка и повышение квалификации учителей. Проблемы и тенденции./ Варшава, 1974, 160 стр.
/Из того же самого источника./

Радио-телевизионный университет для учителей в ПНР

Деятельность так называемого Радио-телевизионного университета /NURT/ для учителей в Польше, начатая в 1974 году. Организация этих программ по радио и телевидению как одна из важнейших задач Института образования учителей. Научные дисциплины, которым посвящаются такие программы. Число трасляционных часов. Консультации, семинары и экзамены, организуемые для слушателей этих курсов. Некоторые категории педагогических работников, для которых слушание радио-телевизионных курсов является обязательной формой повышения квалификации.

Instytut kształcenia nauczycieli. Nauczycielski univerzytet radiowo-telewizyjny. /Институт образования учителей. Университет для учителей по радио и телевидению./ Варшава, 1974, 30 стр.
/Из того же самого источника./

Current System of Further Education of Teachers in the Polish People's Republic

The urgent need of raising the qualifications of teachers in rural areas of Poland is discussed. The establishment of the Institute for the Education of Teachers which deals with the questions of the education and further education of teachers is recalled. Correspondence courses are an appropriate form of the further education of teachers provided favourable conditions are created for such education at the schools at which they teach. Radio and television should be used for the further education of teachers.

KRAWCEWICZ, S.: Kształcenie i doskonalenie nauczycieli. Problemy i tendencje. /Training and further education of teachers. Problems and trends./ Warsaw 1974, p. 160. /Abstract from the same source./

Radio and Television University for Teachers in Poland

The Radio and Television University for Teachers /NURT/ in Poland first came on the air in 1974. Radio and television programmes are among the most important projects of the Institute for the Education of Teachers. The scientific fields to which the transmissions are devoted are discussed and the number of transmission hours given. Consultations, seminars and examinations are run for students of these radio and television courses. The radio and television courses are a compulsory form of further education for some categories of educators.

Instytut kształcenia nauczycieli. Nauczycielski uniwerzytet radiowo-telewizyjny. /Institute of Teacher Training. Radio and Television University for Teachers./ Warsaw 1974, p. 30.
/Abstract from the same source./

Роль педагогических библиотек в деле повышения квалификации учителей

Задачи, которые выполняет сеть педагогических библиотек в деле повышения квалификации учителей в Польше. Вкл д педагогических библиотек при подготовке учителей к выполнению новых задач в области образования и воспитания. Информационная и библиографическая деятельность польских педагогических библиотек.

ЗИЕНЮК, Й.: Rola bibliotek pedagogicznych w doksztalcaniu i doskonaleniu nauczycieli. /Роль педагогических библиотек в усовершенствовании учителей./ Oswiata Doroslych, 1975, № 9, стр. 481 - 483. /Из того же самого источника./

Сеть педагогических библиотек при центрах по повышению квалификации учителей в Румынии

Румынские педагогические библиотеки, основанные ? лет назад, подключены к "Домам преподавательского состава" - центрам по повышению квалификации учителей, находящихся во всех 39 районных городах, а также в столице. Указанные библиотеки комплектуют педагогические книги и журналы, а также специализированные труды, представляющие собой необходимые источники для того, чтобы учителя отдельных предметов сохранили свои знания и поддерживали их на уровне современных требований; в рамках территориальной сети предоставляют также библиографическое обслуживание. Задача Центральной педагогической библиотеки состоит в том, чтобы руководить этой сетью библиотек с точки зрения методологии, эффективности и улучшения деятельности, а также организовать курсы подготовки для работников, включая методическую помощь библиотекарям школьных библиотек.

Romania. The Central Educational Library. /Румыния, Центральная педагогическая библиотека./ IBEDOC Information, 9, 1976, № 6, стр. 4.

The Role of Educational Libraries in the Further Education of Teachers

The functions of the network of educational libraries in the further education of teachers in Poland is discussed and the role of educational libraries in preparing the teacher for the new tasks facing him in his work are discussed. The information and bibliographic work of Polish libraries is described.

ZIENIUK, J.: Rola bibliotek pedagogicznych w doksztalcaniu i doskonaleniu naczycieli. /The role of educational libraries in the further education of teachers./ Oswiata Doroslych, 1975, No. 9, p. 481 - 483. /Abstract from the same source./

Network of Educational Libraries Operating at Centres for the Further Education of Teachers in Romania

Romanian educational libraries established 7 years ago are part of Houses of Teacher Staffs - the centres for the further education of teachers in the 39 regional capitals of Romania and in Bucharest, the Romanian capital. The said libraries collect educational books and journals and specialist theses which are the sources for updating the knowledge of teachers of the individual subjects at Romanian schools. The libraries also provide bibliographical services. The task of the Central Educational Library is to guide this network of libraries, namely as concerns methodology and efficiency of operation. It also runs courses for the staff of these libraries and gives methodical aid to librarians working in school libraries.

Romania. The Central Educational Library. IBEDOC Information, 2, 1976, No. 6, p. 4.

Система повышения квалификации учителей в ГДР

Повышение политического, педагогического, профессионального и обще-образовательного уровня учителей в ГДР как решающий фактор высокого качества обучения и воспитания в школах. Новые программы перманентного повышения квалификации учителей, вступившие в силу в ГДР в 1974 году. Значение подготовки учителей к занятиям на курсах переподготовки. Самообразования педагогов. Контроль результатов, достигаемых при повышении квалификации учителей. Организация кружков по разным предметам для учителей как форма повышения их квалификации.

МАНСЕЛ, Й.: Zu einigen Erfahrungen und Problemen bei der Führung und Gestaltung der Weiterbildung der Lehrer. /Некоторый опыт и проблемы руководства и организации усовершенствования учителей./ Pädagogik, 1975, № 6, стр. 545 - 556. /Из того же самого источника./

Научно-исследовательнский проект "Повышение квалификации учителей" в ФРГ

Информация о научно-исследовательском проекте "Повышение квалификации учителей", разработанном сектором теории и практики Института научной педагогики в гор. Мюнстер. Современное положение и перспективы развития системы повышения квалификации учителей. Организационные формы курсов по повышению квалификации учителей. Общее число институтов усовершенствования учителей. Доля государственных

System of Further Education of Teachers in the GDR

Raising the political, educational, specialist and general educational levels of teachers in the GDR is the decisive factor in securing the high quality of the educational process in the school. New programmes of the lifelong education of teachers came into force in the GDR in 1974. The importance of the further education of teachers in courses and by self-education is emphasised. The results achieved by such further education are controlled. The guidance of hobby groups of teachers is an important form of further education.

MANSEL, J.: Zu einigen Erfahrungen und Problemen bei der Führung und Gestaltung der Weiterbildung der Lehrer. /Some experience and problems of the managing and building of the further education of teachers./ Pädagogik, 1975, No. 6, p. 545 - 556.
/Abstract from the same source./

Research Project "Raising the Qualifications of Teachers" in the Federal Republic of Germany

Information is presented on the research project "Raising the Qualifications of Teachers" launched by the Department for Theory and Practice of the Institute of Scientific Education in Münster. The current state and prospects of development of the system of further education of teachers are described and the organizational forms of courses for the further education of teachers depicted. The total number of institutes for the further education of teachers is given and the participation of State and private institutions in the further education of teachers

и частных учреждений в повышении квалификации учителей в ФРГ.

Thesen und Materialien zur Situation der Lehrerweiterbildung in der BRD. /Тезисы и материалы по ситуации усовершенствования учителей во ФРГ./ D.I.P. Information, Münster/Westf., 1974, № 7, стр. 5 - 24.
/Из того же самого источника./

Изменения в системе повышения квалификации учителей в Англии

Стремления улучшить содержание курсов по повышению квалификации педагогов. Необходимость обеспечения хорошо подготовленных лекторов для курсов переподготовки учителей. Использование технических средств при повышении квалификации педагогов. Искусственное создание проблемных педагогических ситуаций как один из возможных путей дальнейшего усовершенствования курсов повышения квалификации учителей.

ВОТКИНС, Р.: In-service education: Theory and practice. /Повышение квалификации: Теория и практика./ Education for Teaching, 1975, № 96, стр. 71 - 76.
/Из того же самого источника./

Приоритеты в области повышения квалификации учителей в США

Небольшое внимание, которое до сих пор уделялось в США вопросу повышения квалификации учителей. Необходимость большей заботы, которую следует уделять в настоящее время этой области. Действующая система организации повышения квалификации педагогов в США - организация курсов, посещаемых учителями в свободное время. Недостаточное

in the Federal Republic of Germany described.

Thesen und Materialen zur Situation der Lehrerwiterbildung in der BRD. /Principles and materials on the situation of the further education of teachers in the FRG./ D.I.P. Information, Münster/Westf., 1974, No. 7, p. 5 - 24.
/Abstract from the same source./

Changes in the System of Further Education of Teachers in the United Kingdom

Efforts made in the United Kingdom to improve the content of courses for the in-service education of teachers is discussed as is the necessity of providing well prepared lecturers and tutors for these courses. The use of technical media is discussed for raising the qualifications of teachers. The simulation of problem situations is presented as one of the possible methods for improving the in-service education of teachers.

WATKINS, R.: In-service education: Theory and practice. Education for Teaching. 1975, No. 69, p. 71 - 76.
/Abstract from the same source./

Priorities in the Further Education of Teachers in the USA

The small attention which had hitherto been devoted to the further education of teachers in the United States is discussed. The current necessity of devoting greater care to further education is emphasised. Under the existing system of in-service education of teachers in the USA, courses are attended by teachers in their free time. Such

воздействие результатов повышения квалификации учителей на педагогическую практику школ. Интерес американских учителей, проявляемый к повышению собственной квалификации. Помощь, оказываемая вузами при обеспечении повышения квалификации учителей в США.

ЭДЕЛЬФЕЛТ, P.A.: In-service education of teachers. Priorities for the next decade. /Повышение квалификации учителей. Приоритеты на дальнейшее десятилетие./ The Journal of Teacher Education, 25, 1974, № 3, стр. 250 - 252.
/Из того же самого источника./

Подготовка и повышение квалификации учителей в проекте дальнейшего развития чехословацкой учебно-воспитательной системы

Проект дальнейшего развития чехословацкой учебно-воспитательной системы включает также учебно-воспитательный процесс образования учителей и работников просвещения, в том числе повышение квалификации учителей. В нем закреплены следующие принципы: 1. в системе и содержании подготовки учителей принцип горизонтальной и вертикальной открытости; 2. принцип комплексности и рациональности в подходе к решению проблем; 3. принцип оптимальной универсальности содержания образования; 4. все временные меры должны соответствовать перспективным намерениям и потребностям всей системы образования. Программа разработана с учетом всех аспектов - идейно-педагогического, организационно-правового, экономического и с учетом кадров. Концепция повышения квалификации учителей включает три ступени: адаптационную, инновационную и специализационную. Сокращение учреждений и документалистов присоединены к аннотациям на английском языке на противоположных страницах.

ГАРГАШ, М.: Za cílevědomou přípravu učitelů. /За целеустремленную подготовку учителей./ Učitelské noviny, 27, 1977, № 20, стр. 1 - 3.

(Сокращ. авторов аннотаций - см. англ. текст.)

in-service education does not have adequate impact on the work of teachers in the school-room. American teachers are showing great interest in in-service education and assistance in securing such education by institutions of higher education in extremely important.

EDELFELT, R.A.: In-service education of teachers. Priorities for the next decade.
The Journal of Teacher Education, 25, 1974, No. 3, p. 250 - 252.
/Abstract from the same source./

The Training and Further Education of Teachers in the Project of the Further Development of the Czechoslovak Educational System

The education and further education of teachers and other educators in the Project of the Further Development of the Czechoslovak Educational System is discussed. The following principles are applied: 1. horizontal and vertical openness in the system and content of teacher training; 2. the complex and rational approach to the solution of problems; 3. the optimal universality in the content of education; 4. the harmony of all transitional measures with the long-term prospective objectives and needs of the educational system. The ideological, educational, organizational, legal, personnel and economic aspects of the programme are discussed.

EIS-Hr

HARGAŠ, M.: Za cílevědomou přípravu učitelů. /The reasonable teacher training./
Učitelské noviny, 27, 1977, No. 20, p. 1 - 3.

Система повышения квалификации педагогических работников в ЧССР

Выступление, зачитанное на 3 конференции педагогов социалистических стран в Варшаве. Трехступенчатая система повышения квалификации учителей: 1 адаптационная фаза - организованное введение молодых учителей в практику /обязательное/, 2 инновационная фаза - между 3 - 8 гг. практики /управляемое самообразование, дополняемое консультацией и лекциями/, 3 специализационная фаза - ориентированная на подготовку педагогических специалистов /добровольная/. Текущая подготовка и идейно-политическое образование - неотъемлемые составные части системы. Необходимость решения трех тематических сфер: единство и непрерывность в концепции и содержании перманентного образования учителей, модернизация учебно-воспитательных методов и поощрение учителей к повышенис их квалификации.

ТМЕЙ, К.: K problematice dalšího vzdělávání pedagogických pracovníků v ČSSR. /К проблематике повышения квалификации педагогических работников в ЧССР./ Socialistická škola, 18, 1977-78, № 2. стр, 58 - 61.

Совершенствование подготовки и повышения квалификации учителей педагогических вузов в СССР

Постановление об улучшении подготовки и повышения квалификации учителей педагогических вузов, принятое коллегией Министерства просвещения СССР. Число преподавателей педагогических факультетов в СССР, имеющих ученую степень. Аспирантура и другие формы повышения квалификации учителей педагогических вузов. Мероприятия, направленные на дальнейшее улучшение качественной струкуры

The System of the Further Education of Educators in the Czechoslovak Socialist Republic

The communication on the subject was presented at the 3rd Conference of Educators from the Socialist Countries in Warsaw and describes the three-stage system of the further education of teachers in the Czechoslovak Socialist Republic: 1. induction stage - the adaptation of the beginning teacher to the new environment /compulsory/; 2. innovation /updating of knowledge between the sixth and eight year of practice - controlled individual studies, complete with consultations and lectures/; 3. specialization - orientated to the education of educational specialists /voluntary/. The continuous ideological and political education of teachers and their permanent education in general is an integral component of the system. The necessity is emphasised of resolving three problem areas: the conceptual and content unity and the continuity of the life-long education of teachers, the modernization of educational and teaching methods and the stimulation of teachers for further education.

EIS-Hr

TMEJ, K.: K problematice dalšího vzdělávání pedagogických pracovníků v ČSSR. /The problems of in-service teacher training in the CSSR./
Socialistická škola, 18, 1977-1978, No. 2, p. 58 - 61.

Improvement of Training and Further Education of Colleges of Higher Education Teachers in the USSR

The Decision on improving the quality of the training and further education of teachers at colleges of higher education adopted by the Council of the Ministry of Education of the USSR is recalled. The number of teachers with scientific degrees at colleges of higher education in the USSR is given and various forms of raising the qualifications of teachers at these colleges are mentioned. Measures aimed at further improving the qualitative structure of

учительского состава педагогических факультетов.

В Министерстве просвещения СССР. Лучше готовить педагогические кадры.
Народное образование, 1977, № 6, стр. 109 - 110.

Повышение квалификации директоров средних школ в СССР

Создание факультетов повышения квалификации директоров средних школ во многих советских университетах и педагогических институтах. Цель работы факультетов - улучшить научно-теоретическую подготовку директоров школ на основе новейших достижений теории и практики в области воспитания и образования. Формы работы с директорами школ на факультетах.

ШИЛОВА, Л. - НЕФЕДОВА, К.: Из опыта повышения квалификации директоров школ.
Народное образование, 1977, № 5, стр. 35 - 37.

staffs at colleges of higher education are described.

ÚŠI-SPKK/Ko

v ministerstve prosvyeshcheniya SSSR. Lutchshe gotovit' pedagogicheskiye kadry. /Ministry of Education of the USSR. It is necessary to improve the training of educational personnel./
Narodnoye obrazovaniye, 1977, No. 6, p. 109 - 110.

Improving the Qualifications of Principals of Secondary General Educational Schools in the USSR

The setting up of faculties for raising the qualifications of principals of secondary general educational schools at many Soviet universities and colleges of higher education is described. The objective of these faculties is to improve the theoretical and scientific education of principals on the basic of the latest result of the scientific research of educational theory and practice. The forms of these study courses for secondary school principals at these specialized faculties are described.

ÚŠI-OBD/Ko

SHILOVA, L. - NEFEDOVA, K.: Iz opyta povysheniya kvalifikatsii direktorov shkol./The experience of further education of school principals./
Narodnoye obrazovaniye, 1977, No. 5, p. 35 - 37.

Подготовка заместителей директоров советских средних школ

Способ, с помощью которого подготавливаются в СССР в специальных курсах выбранные учителя для перехода на должность заместителя директора по учебно-воспитательной работе. Курсы повышения квалификации, которые заместители директоров проходят регулярно один раз в пять лет. Организация дальнейшего усовершенствования завучей в период между этими курсами. Взгляды заместителей директоров в отношении целесообразности разных форм повышения собственной квалификации. Институты усовершенствования учителей, методические кабинеты и повышение квалификации завучей школ. Обмен педагогическим опытом между завучами.

ТЮРИНА, Е.: Подготовка заместителей директоров средних школ.

Народное образование, 1976, № 5, стр. 39 - 41.

Программы курсов повышения квалификации преподавателей истории в СССР

Обзор тем, рассматриваемых на курсах повышения квалификации преподавателей истории, предмета "Основы советского государства и права" и обществоведения в советских школах. Главные цели курсов повышения квалификации учителей. Ознакомление учителей с вопросами методики обучения, с общими вопросами общественных наук, древней истории и истории средневековья, истории СССР, общей истории нового времени и новейшей истории, советского государства и права, марксистско-ленинской философии, политической экономии и теории научного коммунизма. Семинары и практические

Training of Deputy Principals at Soviet Secondary Schools

The methods are described of training selected teachers for the post of deputy principals responsible for teaching and educational work at secondary schools in the USSR. The course of advanced education which these deputy principals attend every five years and the organization of the further education of deputy principals in the intermediate period are described. The views are given of deputy principals on the purposefulness of different forms of self-education and on the activities of institutes for the further education of teachers, methodical centres and the advanced and further education of deputy principals. The importance of the exchange of educational experience between deputy principals of secondary schools is emphasised.

EIS/Ko

TYURINA, E.: Podgotovka zamestiteley direktorov srednikh shkol /The training of deputy principals at secondary schools./

Narodnoye obrazovaniye, 1976, No. 5, p. 39 - 41.

Programmes of Advanced Courses for History Teachers in the USSR

A survey is given of the subjects of advanced courses for history teachers in the Soviet Union. The subject "Fundamentals of the Soviet State and Law" and social sciences at Soviet schools are discussed. The main objectives of these advanced courses outlined: introducing the teachers to the methods of teaching the respective subject, to general questions of the social sciences, ancient history, the history of the medieval period, the history of the USSR, the general history of the modern era and contemporary history, Soviet State and Law, Marxist-Leninist philosophy, political economy and the theory of scientific

упражнения как составная часть программ повышения квалификации учителей.

Примерные учебно-тематические планы и программы курсов повышения квалификации преподавателей истории. Преподавание истории в школе, 1977, № 4, стр. 67 - 82.

Республиканский институт повышения квалификации учителей в Армянской ССР

Описание деятельности Республиканского института повышения квалификации учителей в Армянской ССР. Систематический подход к организации усовершенствования учителей. Повышение квалификации руководящих работников в области просвещения. Очное и заочное обучение в институте усовершенствования учителей. Преподаватели, работающие в институте повышения квалификации учителей. Углубление содержания курсов, организуемых институтом. Посещения работников института повышения квалификации учителей отдельных школ республики. Формы распространения передого педагогического опыта. Помощь, оказываемая институтом повышения квалификации учителей методическим кабинетам школ. Система усовершенствования методистов, работающих в институте повышения квалификации учителей.

АГАРОНЯН, С.: Важный очаг переподготовки кадров. Народное образование, 1976, № 1, стр. 42 - 45.

communism. Seminars and practical teaching are part of these courses.

ÚSI-SPKK/Ko

Primerniye uchebno-tematicheskiye plany i programy kursov povysheniya kvalifikatsii uchiteley istorii. /Advanced educational-subject curricula of the courses for the further education of history teachers./ Prepodavaniye istorii v shkole, 1977, No. 4, p. 67 - 82.

Institute for the Further Education of Teachers in the Armenian SSR

The activities of the Institute for the Furtner Education of Teachers in the Armenian Republic /with authority for the ASSR/ is described and the systematic approach to the organization of such education emphasised as is the necessity to raise the qualifications of school administrators. Full-time and part-time in-service courses run by the Institute are described and the characteristics given of lecturers and tutors working at the Institute. Attention is being devoted to deeping the content of the courses and to visits of the Institute's staff to schools in different parts of the Republic. Forms of dissemination progressive pedagogical experience are discussed and the help given by the Institute to the methodical departments at schools are described. The system of the advanced education of methodologists working at the Institute for the Further Education of Teachers is described.

EIS/Ko

AGARONYAN, S.: Vazhniy ochag perepodgotovki kadrov. /The important centre of the further education of personnel./ Narodnoe obrazovaniye, 1976, No. 1, p. 42 - 45.

Перманентное повышение квалификации педагогических работников в школах Латвийской ССР

Опыт управления одной из лучших школ Латвийской ССР. Перманентное дальнейшее повышение квалификации директора школы и ее учителей. Главные направления дальнейшего повышения квалификации учителей. Обобщение и распространение передового педагогического опыта в школе. Так называемые педагогические советы, на которых учителя обсуждают актуальные педагогические вопросы. Внимание руководства школы, уделяемое самостоятельному повышению квалфикации учителей. Воспитательная работа школы.

ДРЕЙБАНТЕ, И.: Одна из лучших школ Латвии.
Народное образование, 1977, № 3, стр. 80 - 81.

Повышение квалификации работников методических кабинетов в Белорусской ССР

Роль районных и городских методических кабинетов в деле обеспечения дальнейшего повышения квалификации педагогических кадров в СССР. Усовершенствование работников методических кабинетов в Белорусской ССР, организованное институтом усовершенствования учителей. Содержание курсов для методистов. Углубление знаний методистов о проблематике работы с педагогическими кадрами. Забота, уделяемая ИУУ молодым методистам. Обмен опытом между методистами.

ДЕНИСЕНКО, Р.: ИУУ и районные кабинеты.
Народное образование, 1977, № 6, стр. 40 - 41.

Continuous Improving the Qualifications of Educators in the Latvian SSR

The administration of one of the best schools in the Latvian SSR is described in which extraordinary attention is being devoted to the continuous education of the school principal and the whole staff. The main trends of the further education of teachers at the schools are presented consisting mainly in the generalization and dissemination of progressive educational experience. The educational council of the school serves as the forum for discussions on current educational problems which are attended by the teachers. The school principal devoted great attention and care to the further education of the whole staff and promotes the educational work of the school.

ÚŠI-OBD/Ko

DREYBANTE, I.: Odna iz luchshikh shkol Latvii. /One of the best schools in Latvia./ Narodnoye obrazovaniye, 1977, No. 3, p. 80 - 81.

Further Education of Methodological Departments Personnel in the Byelorussian SSR

The role of Regional and Municipal Methodological Departments is underlined in securing the further education of educational personnel in the USSR. The organization of the further education of methodological departments personnel in the Byelorussian SSR run by Institutes for the Further Education of Teachers is listed, namely the content of courses for methodologists, the deepening of the methodologists' knowledge of the problems of work with educators. The Institute devotes great care to young methodologists and to the exchange of experience among methodologists.

ÚŠI-SPKK/Ko

DENISENKO, R.: IUU i rayonnye kabinety. /Institutes of the Further Education of Teachers and district consultations./ Narodnoe obrazovaniye, 1977, No. 6, p. 40 - 41.

Развитие системы народных университетов педагогических знаний в СССР

Современное положение развития системы народных университетов педагогических знаний в СССР, предназначенных как для передачи педагогических знаний родителям, так и для обеспечения дальнейшего повышения квалификации учителей, направленного особенно на вопросы педагогической психологии. Изменения в организации этих университетов, переход от организации годичных курсов к курсам, которые продолжаются несколько лет. Постоянное повышение количества педагогических и психологических знаний как фактор, обуславливающий необходимость систематического усовершенствования учителей. Обучение в ИУУ и в народных университетах педагогических знаний как две взаимно дополняющиеся формы дальнейшего повышения квалификации учителей.

ВОЛКОВ, Н.: Итоги и перспективы работы народных университетов педагогических знаний.
Народное образование, 1976, № 6, стр. 30 - 35.

Советские педагогические библиотеки в деле повышения квалификации учителей

Главные направления деятельности библиотек педагогических факультетов и университетов усовершенствования учителей в СССР. Библиографические пособия, издаваемые библиотеками. Значение работы библиотек ИУУ для повышения квалификации учителей /в частности, формой их самообразования/. Затруднительные условия, в которых пока проходит их деятельность. Ознакомление студентов педагогических факультетов с принципами библиотечной и библиографической

Development of the System of People's Universities for Educational Knowledge in the USSR

The current development of the system of People's Universities for Educational Knowledge in the USSR, their tasks in education parents and in securing the further education of teachers, namely as concerns educational psychology are described. Changes in the organization of these universities and their transition from one-year courses to longer, several year courses are dealt with. It is emphasised that the continuous growth of the amount of educational and psychological knowledge is a significant factor necessitationg the continuous education of teachers. Study courses run by Institutes for the Further Education of Teachers and educational courses run by People's Universities for Educational Knowledge are two complementary forms of the further education of teachers.

EIS/Ko

VOLKOV, N.: Itogi i prespektivy raboty narodnykh universitetov pedagogicheskikh znaniy. /Results and perspectives of the activity of People's Universities for Educational Knowledge./
Narodnoe obrazovaniye, 1976, No. 6, p. 30 - 35.

Soviet Educational Libraries in the Further Education of Teachers

The principal trends of the activities of libraries of colleges of education and institutes for the further education of teachers in the USSR are listed, namely the publication of bibliographies, the significant role of libraries in the self-education of teachers, in acquainting students of colleges of education with the principles

работы. Пропаганда педагогической литературы библиотеками педагогического направления.

МИХАЙЛОВА, М. - ЧУЛКИНА, Г.: Педагогические библиотеки - в помощь учителю.
Народное образование, 1977, № 4, стр. 32 - 35.

Личная библиотека учителя

Значение личной библиотеки для работы учителя, особенно на селе. Помощь, имеющая значение для учителя при его ознакомлении с литературой, посвященной теоретическим вопросам соответствующего предмета и методике его обучения. Использование личной библиотеки в работе учителя математики. Личная библиотека и подготовка учителя к преподаванию по новым учебным программам.

ВИКОВАН, И.: Личная библиотека учителя.
Народное образование, 1976, № 3, стр. 36.

Новая система повышения квалификации учителей художественного воспитания в ГДР

В соответствии с решениями 1Х съезда СЕПГ вступает в силу новая система повышения квалификации учителей художественного воспитания. Статья знакомит с изменениями по сравнению с предыдущими программами: в основном речь идет о введении профессиональных и специальных курсов как новой формы квалификации. В них главное внимание будет уделяться основному вопросу социалистической архитектуры и изобразительного искусства, а также аспектам

of librarianship and bibliographical work and in publicizing educational literature.

ÚŠI-SPKK/Ko

MIKHAILOVA, M. - CHULKINA, G.: Pedagogicheskiye biblioteki v pomoshch uchiteliyu. /Educational libraries help teachers./
Narodnoe obrazovaniye, 1977, No. 4, p. 32 - 35.

The Teacher's Personal Library

The importance of the teacher's personal library, namely in rural areas is emphasised as being extremely important for the teacher's knowledge of literature devoted to theoretical problems of the respective subject and the methods of teaching the subject. This is shown on the example of teachers of mathematics. The importance of such a library is pointed out for the teacher's self-education, namely for teaching according to new curricula.

EIS/Ko

VIKOVAN, I.: Lichnaya biblioteka uchitelya. /The teacher's personal library./
Narodnoe obrazovaniye, 1976, No. 3, p. 36.

New System of Further Education of Arts Teachers in the GDR

Observing the conclusions of the IXth Congress of the United Workers Party of the GDR a new system of the further education of art teachers is being introduced in the German Democratic Republic. Changes have been made in the curricula, namely the introduction of specialist courses as new forms of further education. Emphasis is being put on the fundamental aspects of socialist architecture and fine are and on the aspects of the perception and interpretation of

восприятия и интерпретации пролетарского революционного искусства.

ЛАНД, А.: Zur Weiterbildung der Lehrer für Kunsterziehung ab 1977-78. /Повышение квалификации учителей искусств в 1977-78 гг./
Kunsterziehung, 1977, № 1, стр. 22 - 23.

Повышение методического уровня учителей технических и профессиональных школ на Кубе

Система повышения методического уровня преподавателей разных предметов технических и профессиональных школ на Кубе. Роль, которую в этом направлении выполняют так называемые методические секции и педагогические кабинеты. Организация обмена педагогическим опытом между кубинскими учителями. Требования, предъявляемые к работе учителя на Кубе. Использование разных пособий и средств обучения в кубинских школах.

ТОРРЕС КУЭТО, М.А.: La organización del trabajo metodologico en la educatión técnica y profesional. /Организация методической работы в техническом и профессиональном образовании./
Educación, 6, 1976, № 21, стр. 33 - 42.

Повышение квалификации учителей и центры учителей в Великобритании и США

Сборник статей, посвященных повышению квалификации учителей и деятельности центров учителей /занимающихся усовершенствованием учителей/ в Великобритании и США. Исторический обзор развития системы повышения квалификации учителей в Великобритании. Цель повышения квалификации учителей. Разные организационные формы повышения

revolutionary proletarian art.

ÚŠI-OBD/Jo

LAND, A.: Zur Weiterbildung der Lehrer für Kunsterziehung ab 1977-78./The further education of art teachers./ Kunsterziehung, 1977, No. 1 - 2, p. 22 - 23.

Raising the Methodical Qualifications of Teacher of Technical and Vocational Schools in Cuba

The system of raising the methodical qualifications of teachers at technical and vocational schools in Cuba is described and the role of methodological departments and educational departments in this system is pointed out. The system is enhanced by the exchange of educational experience between Cuban teachers. The demands placed on Cuban teachers are outlined and the use of various educational media and teaching aids at Cuban schools described.

ÚŠI-OBD/Ko

TORRES CUBTO, M.A.: La organización del trabajo metodologico en la educación técnica y profesional. /The organization of methodical activity within the technical and vocational education./ Educación, 6, 1976, No. 21, p. 33 - 42.

In-service Education and Teachers' Centres in Great Britain and in the USA

A collection of papers devoted to the in-service education of teachers and the operation of teachers' centres in Great Britain and in the USA. A historical survey is given of the development and in-service education systems in the two countries and their diverse forms. The work of local educational bodies, educational guidance workers and

квалификации учителей. Местные органы просвещения, советники по вопросам образования и повышение квалификации учителей. Роль высших учебных заведений в организации повышения квалификации учителей. Участие учителей в развитии учебных программ. Характеристика учительской профессии. Разница между напревлением деятельности центров учителей в Великобритании и США. Конференция, организованная по проблематике центров учителей в 1972 году университетом в гор. Сиракузы в США. Возможности повышения квалификации учителей в качестве инструмента повышения эффективности педагогического труда.

In-service education and teachers' centres.
/Повышение квалификации учителей и центры учителей./
Под ред. Е. Адамс. Оксфорд, Пергамон 1975 г.,
248 стр.

Конференция о повышении квалификации учителей британских высших учебных заведений

Извлечение из материалов о повышении квалификации учителей британских вузов, предложенных на конференции, состоявшейся в декабре 1976 года в университете в гор. Сарры. Современное положение британского высшего образования и усовершенствование преподавателей вузов. Повышение квалификации преподавателей разных типов вузов. Планирование повышения квалификации учителей и оценка его ревультатов. Связь между общими и специфическими элементами программ повышения квалификации отдельных преподавателей вузов.

SRHE Conference on staff development in institutions of higher education. /Конференция по усовершенствованию кадров в вузах./
Higher Education in Europe, 1977, № 2, стр. 9 - 10.

various forms of in-service education are discussed and the contribution and participation of colleges of education in organizing in-service training is pointed out. The participation of teachers in drawing up school curricula is described. The differences are outlined between the orientation of teachers' centres in the two countries and the 1972 conference on teachers' centres at Syracuse University, USA recalled. The possibility is pointed out of using in-service education as the means of raising the efficiency of educational work.

EIS/Ko

In-service education and teachers' centres.
Ed. by Elizabeth Adams. Oxford, Pergamon Press 1975.
248 p.

SRHE Conference on Improving the Qualifications of British Higher Education Teachers

An abstract from a document on the in-service education of teachers at colleges of higher education in Great Britain presented at a conference held on the subject at Surrey University in December 1976. The document outlines the general situation of higher education in Britain and of the advanced education of teachers at various institutions of higher education in particular. The planning of further education of teachers and the evaluation of its results is discussed and the inter-relations between the general and the specific in the programmes of the staff development at individual institutions of higher education.

EIS/Ko

SRHE Conference on Staff Development in Institutions of Higher Education.
Higher Education in Europe, 1977, No. 2, p. 9 - 10.

"НОВОСТИ ЕИЦ-ПКУ" являются периодикой серии Информационный обзор, издаваемой Европейским информационным центром Карлова Университета по повышению квалификации учителей в Праге два раза в год на чешском, русском и английском языках. Приложение содержит реферативную и библиографическую информацию по повышению квалификации учителей в Европе.

ЕВРОПЕЙСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР КАРЛОВА УНИВЕРСИТЕТА
ПО ПОВЫШЕНИЮ КВАЛИФИКАЦИИ УЧИТЕЛЕЙ
Капрова 14, 110 00 Прага 1
Чехословацкая Социалистическая Республика

Директор: доцент доктор Сватоплук П е т р а ч е к, канд. наук

Номера тел.: 66 272, 61 939

"NEWSLETTER EIC-FET" is a periodical of the Information Review series published by the European Information Centre of the Charles University for Further Education of Teachers in Prague twice a year in Czech, English and Russian. The Supplement contains abstracts and bibliography on the further education of teachers in Europe.

EUROPEAN INFORMATION CENTRE OF THE CHARLES UNIVERSITY
FOR FURTHER EDUCATION OF TEACHERS
Kaprova 14, 110 00 Prague 1
Czechoslovak Socialist Republic

Director: Doc. JUDr. Svatopluk P e t r á č e k, CSc.
Tel. numbers: 66 272, 61 939